Fr
1105
Rem

MAIN LIBRARY
NOV - 7 1984
WINDSOR PUBLIC LIBRARY

Le Rempart

18ième année | No 44 | Windsor, le 7 novembre 1984 | 30¢

La course à la chefferie des Conservateurs ontariens se précise

(Windsor MN) Avec l'annonce vendredi dernier de la candidature du Procureur-général, M. Roy McMurtry, à la succession de M. William Davis, trois aspirants sont maintenant en lice pour le poste. M. McMurtry sera en compétition à MM. Frank Miller, ministre de l'Industrie et du Commerce et Denis Timbrell, ministre de l'Agriculture.

Puisque M. Davis n'a pas préparé de successeur, depuis l'annonce de sa démission au 8 octobre dernier, on se demande combien d'aspirants vont tenter leur chance au poste. M. Allen Pope, ministre des Ressources naturelles y avait songé mais a décidé autrement jeudi dernier. Les observateurs politiques indiquent que M. Larry Grossman, trésorier, et que la ministre de l'Education, Mme Bette Stephenson pourraient encore se lancer dans la course; ils devraient se prononcer d'une façon ou d'une autre d'ici peu.

M. Timbrell est généralement identifié à l'aile droite du parti. Il a indiqué qu'il accorderait plus d'autonomie aux municipalités qu'il dit être mieux placées pour définir leurs priorités. Sur la surfacturation dans le domaine de la santé, il ne voit aucun changement à faire.

M. Timbrell ainsi que M. Frank Miller se sont déjà prononcés contre la reconnaissance du français comme langue officielle en Ontario, mais se disent favorables à ce que les services en français continueront à s'améliorer. En plus, le ministre de l'Agriculture a déclaré qu'il mettrait la pédale douce sur le financement des écoles séparées.

Quoique M. McMurtry ne se soit pas prononcé sur ces sujets, c'était lui qui a instauré le système bilingue dans les Cours de l'Ontario, et a fait ensuite déclaré le français langue officielle dans ces Cours.

Les présidents des associations de circonscriptions de la région ont déclaré au Rempart qu'il était encore trop tôt de voir quel candidat ils appuieront.

M. Wayne Jupp, président de la circonscription de Windsor-Sandwich, croit, "que la course sera entre Denis Timbrell, Frank Miller et Larry Grossman." Il a ajouté cependant qu'il ne croyait pas que M. Grossman serait trop appuyé ici à Windsor.

Les six circonscriptions de la région, soit Windsor-Sandwich, ainsi qu'Essex-Nord, Essex-Sud, Windsor-Walkerville, Windsor-Riverside et Essex-Kent tiendront d'ici peu des réunions pour choisir leurs délégués au congrès de leadership.

Chacune a droit à une délégation de dix membres qui doit de façon générale, assurer une bonne représentation des groupes d'âge et des deux sexes.

Ces délégations se rendront à Toronto en janvier pour participer au choix du nouveau chef du parti qui, du fait même, sera le prochain premier ministre de la province.

Franco-Fun '84

Un spectacle fort apprécié

[Windsor MN] Une salle comble d'environ 800 personnes se sont rendues à l'auditirium Cleary samedi soir pour voir le spectacle de variété auquel les organisateurs avaient donné le nom, "Franco-Fun '84".

Poètes, monologuistes, chanteurs, chansonniers et raconteurs se sont succédés sur la scène pour charmer, captiver et transporter les gens de tous les âges qui les applaudissaient chaleureusement.

Dans l'esprit de fête culturelle et sociale que voulaient en faire les organisateurs, un assez long entracte a permis aux gens de prendre un rafraîchissement et de fraterniser.

Notre photo de haut fait voir Mme Juliette St-Pierre de St-Joachim et M. le Juge et Mme Richard et Claire Huneault de St-Clair Beach à partager leur plaisir d'entendre les artistes. Dans notre deuxième photo, Anne Bushnell et sa mère Lucienne jasent avec Jean-Marc Dalpé pendant que Michel Vallières dédicace un programme. Ces derniers ont présenté une récitation de poésie à deux. C'est le renommé Robert Paquette que l'on reconnaît dans notre troisième photo qui a clôturé le spectacle.

On parle d'eux

La société St-Jean Baptiste de Técumseh vient d'annoncer la gagnante de son tirage 50-50 pour le mois de novembre. C'est **Mme Stella Holly** de Killaloe (Ont.) qui était de passage à Windsor pour ses vacances. Elle empoche ainsi la jolie somme de $404.

****

Matthew Towe a gagné le tirage de l'Hallowe'en qui a eu lieu à l'école St-Paul de Pointe-aux-Roches; $40 a ainsi été prélevé pour les Missions.

****

Ce sont un clown et une sorcière, dans les personnes de **René Verpaelst** et **Thérèse Vaillancourt** qui ont remporté les prix pour les meilleurs costumes à la soirée de Hallowe'en tenue au Centre canadien-français sous l'égide du Comité du Festival de la Semaine française.

Des prix de présence ont été gagnés par **Brian Tremblay** et **Roger Simard.**

(Un petit oiseau présent a vu que les invités, dont un bon nombre en costumes, aimaient beaucoup le goût de la tisane de sorcière confectionnée par les organisateurs!)

****

Félicitations à **M. Mike Kelly** et à sa femme **Jacqueline** de Grimsby (Ont.) de la naissance de **Rachelle.** Née le 29 octobre, elle pesait 7 livres, 11 onces et est petite soeur pour Shawn. Ses grands-parents, **M. Francis** et **Mme Cécile Sylvestre,** de St-Joachim ainsi que **M. Jack** et **Mme Florence Kelly** de Windsor en sont très heureux.

****

Mme Gisèle Frimer de Windsor a été élue représantante régionale au conseil provincial de la Fédération des Asociations des pa-Associations des parents et instituteurs congrès tenu à Ottawa. Les autres représentantes régionales sont: **Mme Monique Sincennes** d'Ottawa et **Mme Denise Bujold** de Sudbury. Le président élu est **M. Pierre Pellerin** de Welland. **Mme Huberte Polenz** et **M. Wilfred Sarazin** tous deux d'Ottawa occuperont les postes de vice-présidente et de trésorier respectivement. **M. Alvery Ferguson** anciennement de Windsor est le président-sortant.

Calendrier des évenements

Il nous fait plaisir de faire mention grauitement ici de tout événement d'intérêt aux francophones dont on nous fait part au moins 2 semaines à l'avance.

8 novembre: Réunion mensuelle des membres de l'Union culturelle des franco-ontariennes
Endroit: L'école St. Louis, rue Raymond, Windsor
Heure: 19h30

10 novembre: Service de prières en anglais suivi par rafraîchissements et discussions, parrainé par Pro-Vie.
Endroit: L'église St. Clair d'Assise, 166 ouest du ch. Técumseh, Windsor
Heure: 14h30

10-11 novembre: Bazar annuel de la paroisse St-Jérôme (activités pour tout le monde)
Endroit: Salle paroissiale de l'église, 3739 rue Ypres, Windsor
Heures: samedi, de 10h à 23h; dimanche, de 9h à 15h

13 novembre: Répétition de la pièce de la troupe "Soleil Sud"
Endroit: Centre canadien-français, 2418 avenue Central
Heure: 19h30
(Tous ceux intéressés au théâtre peuvent s'y rendre. On cherche toujours des doublures et des personnes qui peuvent aider dans les divers aspects techniques: décoration, maquillage, éclairage.)

Le Rempart

Publié tous les mercredis par les Publications des Grands Lacs Ltée, 2418 ave Central, Windsor, Ontario, N8W 4J3. 948-4139.

Membre de l'Association de la presse francophone hors Québec

APFHQ

Editeur: **JEAN MONGENAIS**
Rédacteur-adjoint: **MICHEL NAUBERT**
Publicité nationale: **CHRISTINE CARRIER**
Publicité locale: **CÉLINE VACHON**
Abonnements: **MICHEL NAUBERT**
Comptabilité: **CHARLOTTE MONGENAIS**
Atelier: **CHRISTINE CARRIER**
Atelier: **JEANNETTE DICREDICO**
Enregistré comme courrier deuxième classe
Permis 02903

COUPON D'ABONNEMENT

A envoyer au Rempart, 2418 avenue Central, Windsor, Ontario, N8W 4J3.

Nom: _____

Adresse: _____

Ville: _____

Code Postal: _____

Téléphone: _____

☐ Nouveau ou ☐ Renouvellement

TARIFS: au Canada - $12.00; aux Etats-Unis et ailleurs - $25.00

Index de Services en français

Agents d'Immeubles

Omer Dubuc
Buckingham Realty
4573 est, ch. Técumseh, Windsor
948-8171, 734-6369

Gladeview
(voir annonce ci-contre)

R.C.P. Realty Inc.
Yvon Ethier
Bur: 944-2700
Rés: 948-9644

Aliments Naturels

Mac's Health Store
Sylvie Bigaouette
663 Ouellette
252-6494

Assurances Générales

Kenex Insurance Brokers Ltd.
(M. Yvon Mongeau)
19 nord, rue Queen
Tilbury
682-0451, 682-2391

The Co-operators
M. Luc Mailloux
C.P. 9 Emeryville
(Puce)
N0R 1C0
727-3855, 254-2521

Automobiles - Pièces

A & L Auto Wreckers Ltd.
(MM. André Lanoue, Raymond Bisnaire)
Route 2, angle ch. Comber (77)
1-800-265-2128 comté
798-3525 Windsor

Bois de Construction

Country Lumber
3755 Route 42
(en face de l'aéroport)
Windsor
Gaby ou Nycole Blanchette
Bur: 966-4747
Rés: 735-3446

Comptables Agréés

Cox, Hyatt & Company
(M. Donald Lassaline)
875 ave Ouellette,
Pièce 200, Windsor
258-4626

Epicerie

Chez Guy Épicerie
Pointe-aux-Roches
798-3028

Equipement de Bureau

FAF Business Machines
(Mike et Marcella Skrobar)
5739 est, ch. Técumseh, Windsor
945-0555

Equipement Sportif

Belle River Sports Centre
481 rue Notre Dame,
Belle-Rivière
728-3717

Garderie

Chez Tante Sylvie
1684 ave Ellrose
Windsor, N8Y 3X7
945-0608

Institutions Financières

Caisse populaire de Pointe-aux-Roches Ltée
C.P. 100
Pointe-aux-Roches
798-3026

Caisse Populaire Técumseh Ltée
1120 Lespérance
Técumseh
735-6069

Caisse populaire Windsor Ltée
2800 est, ch. Técumseh, Windsor
945-8156, 945-8161

Dutch-Canadian Kent Credit Union Ltd.
(M. André Watier)
PainCourt, Ontario
351-1344

Librairies

Éditions Champlain
(voir annonce ci-haut)

Librairie du sud-ouest
(voir annonce ci-haut)

Menuiserie

Régent Langlois Carpentry
1180 rue Marion,
Windsor
256-6395

Photographes

St. Louis Studio & Camera Inc.
(M. Georges St. Louis)
12065 ch. Técumseh
Técumseh
735-2622

The Photographer
(Mme Marthe Cybulski)
859 rue Moy, Windsor
253-4535

Réception, Salle à Louer

Centre canadien-français
(M. Ronald Guignard)
2418 ave Central,
Windsor
945-1189

Résidences pour Personnes Agées

Villa Maria
2856 ouest, Riverside Drive, Windsor
N9C 1A2
254-3763

Salon de Coiffure

Boutique Astral
(Rolande Tremblay)
2851 ave Howard
Windsor
966-2282

Salons Funéraires

Salon Funéraire Marcotte
(Jérôme P. Marcotte)
870 est, Wyandotte
Windsor
12105 ch. Técumseh
Técumseh
253-3577, 735-2830

Melady's Funeral Home
572 Notre-Dame,
Belle-Rivière
728-1500

Services Agricoles

La Co-opérative de Pointe-aux-Roches
(voir annonce ci-contre)

Trophees et Plaques

Belle River Trophy Awards
(Mme Louise et M. Claude Crevier)
1490 route 2 à l'ouest de Belle-Rivière
727-6361

Voitures Récréatives

E. Éthier Motor Sales Ltd.
1 m. à l'ouest de Belle-Rivière, R.R. #2
727-6225

Librairie du SUD-OUEST

Choix de livres, disques et jeux pour adultes et enfants.

6555 ch. Malden
Windsor, Ontario
N9H 1T5

734-1960

fermé le lundi
mar. merc. jeu. ven. sam. - 9h à 17h

si vous achetez ou vendez une maison...

consultez

Pierre Leblanc

Gladeview Real Estate

Forest Glade Plaza
3083 Forest Glade
735-5883 **dom.: 738-4985**

De passage à Toronto... ou par courrier...

livres et disques français

Choix complet pour tous les goûts et tous les âges

Editions Champlain Ltée.

107 rue Church
Toronto, Ontario
M5C 2G5

(416) 364-4345

A votre service

La Co-opérative de Pointe-aux-Roches

M. Charles Desmarais, gérant et son personnel invitent toute la population à les consulter au sujet de tous ses besoins agricoles et jardiniers

Chemin Comber Side au sud de Pointe-aux-Roches
Succursale: Rang 12 - 13 à l'est du chemin Belle-Rivière

798-3011 **798-3012**

Vous pouvez gagner un bon de $15. en trouvant l'erreur dans cet index.

voir article en page 9

Souvenir

(NC) — Dès les premiers balbutiements de notre nation, il y a de cela 117 ans, les Canadiens ont aspiré à trois choses fondamentales: la paix, la liberté et la sécurité

Nous nous sommes battus pour les conserver, et continuerons à le faire

Il a été dit que la paix est le rêve du sage, et la guerre, l'histoire de l'homme.

Trois fois déjà au cours du siècle, les Canadiens sont partis combattre pour ces choses auxquelles nous aspirons.

En 1914, un Canada tout jeune encore se tient à côté d'un Empire britannique quelque peu vieillissant alors qu'il faisait face à la plus terrible menace ayant jamais pesé sur notre vie de tous les jours.

C'était le moment où la nation canadienne était prête à prendre son essor et la liberté de l'Europe se voyait menacer.

Des Canadiens de toute condition accoururent des quatre coins du pays — des villages, des villes, des écoles, des usines et des bureaux — pour répondre à l'appel désespéré de la patrie. Et ils le firent encore en 1939

Il partaient outre-mer vers des guerres dont plusieurs ne savaient presque rien, pour servir le Canada afin d'assurer sa paix, ainsi que la sécurité et la liberté du monde.

Nos soldats ont essuyé le feu de l'ennemi au cours des batailles de Saint-Julien et d'Ypres en 1915, de la bataille de la Somme en 1916. Ils ont combattu à Vimy en 1917, et à Arras en 1918, et à maintes autres endroits encore. Les souffrances et les pertes furent inimaginables. Mais finalement la victoire se manifestera et avec elle un nouveau sens de la nationalité. Un Canada plus indépendant et plus fort naissait. Le Canada renaquit, tel un phénix, des cendres du combat, de la souffrance et des pertes innombrables, resplendissant de l'éclat de l'ultime victoire, pour devenir une nation puissante et indépendante.

Cependant l'importance et la dignité acquises par le Canada au sein de la collectivité mondiale l'ont été au prix du sang. En 1918, des milliers de foyers avaient été décimés par le bras en apparence interminable de l'ange de la mort.

A peine vingt-et-un ans après, au cours d'une guerre plus terrible encore, des milliers d'autres furent frappés par la souffrance, les pertes et le deuil.

Des hommes et des femmes de toutes les parties du Canada s'enrôlèrent dans la fière Armée canadienne, la Marine Royale canadienne et l'Aviation royale canadienne, pour combattre dans la Seconde Guerre mondiale. Ils servirent jusqu'en 1945.

Finalement la menace à la paix du monde avait disparue. Le prix à payer pour la guerre fut exorbitant: 66 655 hommes et femmes ont payé cette liberté de leur vie pendant la Première Guerre mondiale, 44 893 au cours de la Seconde Guerre mondiale et 516 au cours du conflit de Corée. Des dizaines de milliers d'autres furent blessés.

Tant au cours de ces deux guerres qu'au cours du conflit de Corée, avec un ensemble parfait nous avons montré au monde entier ce que valent les Canadiens, et aussi en quoi nous croyons et pourquoi nous sommes prêts à donner notre vie.

Les actes de foi et de courage posés par nos anciens combattants et nos morts de la guerre font partie de l'histoire de l'expansion du Canada. Ils ont tout donné pour aider à bâtir un avenir plus prospère au Canada et dans le reste du monde.

Le 11 novembre est un jour dédié au souvenir de ce sacrifice. Nous ne l'oublierons pas. C'est à nous, en tant que Canadiens, qu'il appartient de réaliser les rêves pour lesquels trois générations d'hommes et de femmes ont donné leur vie.

Si, ici même au Canada, nous devons faire tout en notre pouvoir pour bien utiliser l'occasion qui s'offre de construire un monde meilleur, nous devons faire plus d'efforts pour faire l'unité nationale.

Nous devons également être plus conscients de la place du Canada dans le monde. Nous devons oeuvrer pour une meilleure harmonie parmi les peuples.

Nous devons aujourd'hui nous souvenir de trois guerres et des héros de trois générations. Nous devons faire face à l'avenir.

Ayons le ferme espoir que nous serons en mesure de réaliser les rêves pour lesquels ces Canadiens ont servi, combattu et donné leur vie.

La cérémonie à Ottawa

La cérémonie annuelle du Jour du Souvenir aura lieu lieu au Monument National aux morts à Ottawa à 11:00 heures le 11 novembre. La Légion Royale Canadienne se voit confié à nouveau par le gouvernement canadien le soin d'organiser et de diriger la cérémonie.

Pendant la cérémonie, Madame le Gouverneur général déposera une couronne au nom de sa Majesté la reine, le Premier ministre fera de même au nom de la nation, et le ministre des Affaires des anciens combattants au nom de son département. Le Chef de l'état-major de la défense au nom de Forces armées canadiennes, et le président de La Légion Royale Canadienne, Steve Dunsdon, au nom de tous les anciens combattants déposeront une couronne.

Madame Olive Hunter, âgée de 87 ans, de Summerland, Colombie Britannique dont le fils est décédé en service actif dans le "R.C.A.F.", représentera les mères du Canada et déposera une couronne au nom des mères canadiennes.

Les gagnants du concours national littéraire et les affiches de la Légion, Bonnie Turner de Seaforth, Ontario, Nancy Underhill de Campbellton, Nouveau-Brunswick et Mike Stubljar de Mississauga, Ontario déposeront une couronne au nom de la jeunesse canadienne, assistés par une guide, Andrea Hagglund.

Le Corps diplomatique, plusieurs associations et le public déposeront aussi des couronnes.

Prendront aussi part à la cérémonie, les porte-couleurs de la Légion Royale Canadienne, les anciens combattants de la région d'Ottawa et des membres des forces régulières et de la réserve.

Environ 150 cadets de la marine, de l'armée et de l'aviation seront aussi des rangs.

Le 30e Régiment d'artillerie de campagne de la milice, tirera une salve de 21 coups de canons.

La musique des Forces canadiennes de la Base d'Ottawa, les cornemuses des Cameron Highlanders et de la Base d'Ottawa, la musique de la Garde à pied du Gouverneur général et du HMCS Carleton et la musique Falkland du Corps de Cadets royaux de la Marine du Canada joueront durant la cérémonie. Le choeur de la Commission scolaire d'Ottawa se fera entendre.

- Le défilé sera sous le commandement du L.Col. T. Findley.

La cérémonie sera télédiffusée d'un bout à l'autre du pays.

N'oublions pas

La Légion Royale Canadienne branche 255

Alen Richard
président

La Légion Royale Canadienne branche 578

Wally Miller
Président

La Légion Royale Canadienne branche 143

Doreen Saxton
Vice-présidente

La Légion Royale Canadienne branche 261

Jeanne Cécile
Présidente

M. Hector Roberge
Président de la campagne de coquelicot

Réponse aux questions sur la campagne du coquelicot

1. Que représente le coquelicot? Le coquelicot symbolise le "Souvenir."

2. Pourquoi devrais-je porter un coquelicot? Quand vous portez un coquelicot ou que vous exhibez une couronne de coquelicots vous honorez ceux qui sont morts au combat et vous aidez les anciens combattants et leurs ayants droit.

3. En quoi puis-je aider les anciens combattants et leurs ayants droit? Le but fondamental de la caisse du coquelicot est de fournir une aide immédiate aux anciens militaires dans le besoin. Cette aide comprend nourriture, logement ou soins médicaux pour eux ou leurs familles. Des bourses d'étude sont aussi données aux enfants et petits-enfants d'anciens militaires.

4. La caisse du coquelicot sert-elle à d'autres buts? Oui La caisse peut servir à financer des logements à loyers modiques pour personnes âgées ou handicapées et leurs ayants droit, pour de l'équipement médical communautaire, pour des travaux de recherche en médecine, pour des garderies d'enfants, des repas livrés à domicile, pour fournir du transport et d'autres services s'y rattachant aux anciens combattants, à leurs ayants droit et aux gens âgés. L'argent peut servir à secourir des victimes de désastres déclarés tels par les gouvernements fédéral ou provinciaux.

5. Les anciens militaires n'ont-ils pas droit à une pension du gouvernement? Oui. Bon nombre d'anciens militaires reçoivent des pensions, mais beaucoup d'autres, bien qu'handicapés, n'en ont pas. Une pension ne peut toutefois parer à toutes les éventualités comme un feu, une longue maladie du chef de famille ou d'autres dépenses médicales.

6. Faut-il être membre de la Légion pour recevoir l'aide de la caisse du coquelicot? Non. Tout ancien combattant ou ancienne combattante ou leurs ayants droit peuvent demander demander l'aide de la caisse à un des bureaux d'entraide de la Légion. En fait, un grand nombre des gens aidés par les bureaux d'entraide ne sont pas membres de la Légion.

7. Que sont les bureaux d'entraide? Dans l'ensemble de la Légion avec ses quelque 1,800 filiales, ses dix directions provinciales et son Q.G. à Ottawa, il y a des officiers d'entraide dont c'est l'ouvrage d'aider les anciens combattants et leurs ayants droit avec leurs problèmes concernant la pension d'invalidité ou autre législation sur les anciens combattants.

Les bureaux national et provinciaux non seulement fournissent des renseignements et conseils mais représentent les gens. Tous les ans ils font des milliers de représentations au gouvernement fédéral en faveur de "clients". Ce service est gratuit et accessible à tous les anciens militaires, hommes ou femmes ou leurs ayants droit qui ont titre à cette aide.

8. Est-ce que tout l'argent provenant de la vente de coquelicot et de couronnes est versé à la caisse du coquelicot? Une fois qu'on a déduit le coût des coquelicots, des couronnes et autre matériel tout ce qui reste d'argent est versé à la caisse du coquelicot pour être dépensé pour les fins prévues dans les statuts de la Légion.

9. Est-ce que l'argent du coquelicot peut être dépensé pour d'autres fins.? La constitution de la Légion exige que les fonds dans la caisse du coquelicot doivent être tenus en fidéicommis. Ces fonds sont souscrits par le public. On les garde dans un compte en banque spécial et on ne peut s'en servir que pour les fins stipulés dans les statuts.

10. Les frais de la campagne sont-ils élevés? Les frais de la campagne sont exceptionnellement bas parce que presque tout le travail est volontaire.

11. Combien devrais-je donner? Donnez selon votre conscience. Rappelez-vous que le prix de tout ce qui est fourni par la caisse est beaucoup plus élevé aujourd'hui; il faut donc plus d'argent pour accomplir le même travail. Quand vous donnez à la caisse du coquelicot, vous vous souvenez des morts de guerre et les ayants droit de ceux qui ont servi leur pays.

Pourquoi le coquelicot a-t-il été choisi comme symbole du Souvenir de nos morts?

Le coquelicot est un symbole international à la mémoire de ceux qui sont morts à la guerre. Son origine est aussi internationale.

Un écrivain fut le premier à établir un rapport entre le coquelicot et les champs de batailles durant les guerres napoléoniennes au début du 19e siècle. Il remarqua que les champs qui étaient nus avant le combat se couvraient de fleurs rouge-sang après la bataille.

Avant la première guerre peu de coquelicots poussaient en Flandres. Durant les terribles bombardements de cette guerre les terrains crayeux devinrent riches en poussière de chaux favorisant ainsi la venue des coquelicots. La guerre finie, la chaux fut rapidement absorbée et les coquelicots disparurent de nouveau.

Le Lieutenant-Colonel John McCrae, un médecin militaire canadien établit le même rapport entre le coquelicot et les champs de batailles et écrivit son célèbre poème "In Flanders Fields" (dans les champs de Flandres). Le coquelicot devint rapidement le symbole des soldats morts au combat.

Quelques années plus tard une américaine, Moina Michael, qui travaillait dans une cantine de la YMCA 5A New York, se mit à porter un coquelicot en mémoire des millions de soldats qui avaient donné leur vie. En 1920 cette coutume vint à la connaissance d'une française, Madame Guérin, en visite aux États-Unis. À son retour en France, elle décida de se servir de coquelicots faits à la main pour récolter des fonds pour les enfants sans ressources des régions dévastées du pays. En novembre 1921 les premiers coquelicots apparurent au Canada.

Grâce aux millions de Canadiens qui chaque année en novembre portent la petite fleur rouge, le coquelicot a survécu comme symbole et les Canadiens continuent de se souvenir de leurs 114,000 morts.

Caisse populaire Windsor limitée
2800, ch. Tecumseh est, Windsor
Ontario, N8W 1G4, (519) 945-8161

PLUS FORTS ENSEMBLE

L'avantage d'un prêt personnel

Avec le coût d'intérêt élevé sur les cartes de crédit, peut-être songez-vous à consolider vos dettes à la Caisse? La solution serait sans doute avantageuse, car notre mot d'ordre est de faire en sorte que l'argent soit au service de nos sociétaires. Nous essaierons avec vous d'améliorer votre situation et d'éviter des dépenses d'intérêt inutiles. A la Caisse, nous faisons de bons prêts parce que notre service de crédit est professionnel

Nouveau bureau et nouvelle année pour La Chiffonnière

(Windsor-MN)

Afin de poursuivre ses efforts en vue d'améliorer la qualité de vie des femmes francophones, le centre La Chiffonnière a déménagé ses bureaux au Centre canadien-français, 2418 avenue Central, et à son assemblée annuelle tenue le 23 octobre, a élu un nouveau comité d'administration.

On aperçoit Mme Pierrette Asselin, coordinatrice de la Chiffonnière et Mme Jeannette DiCredico, secrétaire du Conseil d'administration, à examiner quelques dossiers.

Mme Anita Valentine est présidente et Mme Claudette Gélinas remplit la fonction de vice-présidente. Mme Jeannette DiCredico est secrétaire et le poste de trésorière est occupé par Mme Pauline René. Les trois conseillères sont Mmes Raymonde Godin, Lise McNeil et Cécile Martins.

Mme Pierrette Asselin, coordinatrice actuelle du projet qui est subventionné en partie par le Secrétariat d'État est assurée de son poste jusqu'en janvier pour voir "à ce que tout vivote avec les argents accumulés," a-t-elle dit au Rempart.

Elle a ajouté que les demandes de subventions auprès des ministères sont déjà en marche en vue du prolongement des services du Centre après le début de l'année.

Ce Centre de ressources, à but non-lucratif et unique dans son genre dans le sud-ouest, a ouvert ses portes pour la première fois le premier mars 1982. À l'ouverture officielle, le 10 juin de la même année, il comptait 53 membres inscrits et en a ajouté une trentaine d'autres depuis ce temps.

Déménagée depuis le mois de juin à son nouveau bureau, La Chiffonnière souhaite pouvoir y mieux desservir les femmes francophones de la région.

Mme Valentine a indiqué au Rempart que la première réunion du comité d'administration aura lieu cette semaine. Les membres du comité discuteront alors de la mise sur pied d'une rencontre sociale à l'occasion des Fêtes et de la possibilité de plusieurs ateliers. "Aussi, nous lançons une campagne de souscription en décembre," de dire la nouvelle présidente.

"Ce n'est pas seu-

suite à la page 11

Préparez vos prochaines mini-vacances

Vous avez besoin de vous évader? Alors prenez un crayon et préparez vous-même votre prochaine Escapade. Choisissez votre destination favorite, votre hôtel préféré parmi ceux offerts par VIA Rail et ce que vous aimeriez voir et faire.

☐ Montréal

Départ:

Choisissez le jour de votre départ parmi tous les jours de la semaine !

Hôtels:

☐ Régence Hyatt
☐ Le Reine Élizabeth
☐ Le Centre Sheraton

Choses à voir et à faire*

☐ Visite guidée de la ville
☐ Partie de hockey
☐ Parc olympique
☐ Spectacle à la Place des Arts
☐ Musée des beaux-arts

☐ Toronto

Départ:

Choisissez le jour de votre départ parmi tous les jours de la semaine !

Hôtels:

☐ Holiday Inn - centre ville
☐ Toronto Hilton Harbour Castle
☐ Royal York

Choses à voir et à faire*

☐ Visite touristique de la ville
☐ La Tour CN
☐ Partie de hockey
☐ Le "Royal Ontario Museum"
☐ Le Centre Eaton

☐ Québec

Départ:

Choisissez le jour de votre départ parmi tous les jours de la semaine !

Hôtels:

☐ Château Frontenac
☐ Holiday Inn - centre-ville
☐ Hilton Quebec international

Choses à voir et à faire*

☐ Visite guidée de la ville
☐ Assemblée nationale
☐ Musée de cire
☐ Basilique Notre-Dame
☐ Ste-Anne-de Beaupre et l'île d'Orleans

☐ Niagara Falls

Départ:

Choisissez le jour de votre départ parmi tous les jours de la semaine !

Hôtels:

☐ Fallsview Motor
☐ Park Motor

Choses à voir et à faire*

☐ Visite guidée de la ville
☐ Tour Skylon
☐ Téléphérique Spanish Aero
☐ Musée de cire Louis Tussaud

Vous vous rendez compte! Vous venez tout juste de planifier vos prochaines vacances et ça ne vous coûtera que

144,50$**** **94,95$** **215$**** **86,70$****

Félicitations! Vous avez fait le premier pas pour vous évader. Il ne vous reste plus qu'à monter à bord du train VIA qui vous amènera en tout confort jusqu'à la destination de votre choix. Réservez dès maintenant. Appelez votre agent de voyages ou VIA Rail à 256 5511 et évadez-vous!

*Renseignez-vous auprès de votre agent de voyages ou de VIA Rail sur les billets offerts pour les activités qui vous intéressent.
**Prix par personne partageant une chambre double. Aller-retour en classe coach. Visites guidées offertes dans certaines villes. Une nuit à l'hôtel.
Les prix peuvent varier selon l'hôtel, les activités choisies, les visites guidées, ainsi que la date de départ. Les prix peuvent être modifiés sans préavis.

Détenteur d'un permis de l'Ontario

Évadez-vous avec les Escapades VIA Rail

VIA

DRF 7520

Le 7e Festival de la Moisson

Mot de la présidente du Comité d'organisation

Pour la 7e année consécutive la communauté de Pointe-aux-Roches et de la région sera en fête lors du "Festival de la Moisson" qui aura lieu du 11 au 17 novembre

Cette année les activités se dérouleront dans le cadre des fêtes du Bicentenaire de l'Ontario. C'est pour tous les francophones l'opportunité idéale de fêter ensemble la contribution des Canadiens-français dans l'histoire de l'Ontario. Vers 1740, des agriculteurs français vinrent s'établir sur la rive opposée du fort Détroit, dans une région maintenant appelée comté d'Essex. Nous sommes les descendants de ces premiers habitants.

Le "Festival de la Moisson" nous donne l'occasion de célébrer ensemble la richesse de notre patrimoine.

Nous débuterons nos fêtes avec le fameux spectacle de "Les Sortilèges" [danseurs folkloriques professionnels de Montréal] à l'école St-Paul à 20h00. Nous clôturerons, samedi le 17 avec le "Bal de la Moisson"-en vedette "Les Copains" de Ste-Catherine. Venez en costume d'époque si vous le désirez. Pour les autres activités veuillez vous référer au programme

Des billets sont obligatoires pour mercredi-"Hommages aux pionniers" et samedi- "Bal de la Moisson."

Au plaisir de vous accueillir chez nous!

Ursule Leboeuf

Bravo au Centre St-Cyr!

Les gens de Pointe-aux-Roches doivent se sentir de plus en plus fiers de leurs Centre culturel St-Cyr!

Depuis onze ans, cet organisme oeuvre pour promouvoir la langue et la culture françaises dans la région, pour sauvegarder les traditions canadiennes-françaises, pour développer la fierté de la race, pour fournir des occasions aux francophones de se regrouper, fraterniser et s'amuser dans leur langue maternelle.

C'est dans cette perspective qu'aura lieu du 11 au 17 novembre à Pointe-aux-Roches le 7e Festival de la Moisson. Comme le veut la tradition, on fête la fin des récoltes!

Cette année, la fête débute par un spectacle "Les Sortilèges", troupe de danseurs folkloriques de Montréal que plusieurs gens du sud-ouest connaissent bien. Il y aura des activités spéciales et quelques surprises, dont l'une sera la visite de "Catrinette" à la salle paroissiale, le lundi 12 novembre.

En tout, le Festival sera rempli d'activités pour tous les goûts.

A tous et à chacun, bon Festival de la Moisson!!

Et c'est à souhaiter que plusieurs s'y présenteront pour en faire encore une fois un succès retentissant!

Michel Naubert

PROGRAMME

le dimanche, 11
9h00 Messe d'Actions de Grâce en l'église de l'Annonciation.

20h00 Spectacle "**Les Sortilèges,**" danseurs folkloriques de Montréal à l'école St-Paul
Entrée: Adultes: $4.00 étudiants: $2.00

le lundi, 12
midi à 21h00: Exposition et vente de disques, livres et jouets à l'école St-Paul

20h00 Soirée des laboureurs et leurs amis--à la salle paroissiale--jeux, chants, musique, concours, prix, épluchette, goûter, bar, "Catrinette sur la ferme."
Entrée: Adultes: $3.00 étudiants: $1.50

le mardi, 13
9h00 à 15h00: Exposition et vente de disques, livres et jouets à l'école St-Paul

20h00 Défilé de modes à la salle paroissiale avec la participation de "Mary Anne Shoppe" de Tilbury.
Prix de présence, goûter.
Pour la grande finale nous invitons toutes les dames qui se sont confectionné une robe centenaire de venir la modeler; il faut indiquer d'avance son intention de participer en communiquant avec Lucy Tremblay--798-5857
Entrée: Adultes$3.00

le mercredi, 14
17h30 Cocktail----"**Hommage aux pionniers**" à la salle paroissiale.
18h30 Souper suivi d'une soirée sociale **spéciale**
Entrée pour tous..$7.00

le jeudi, 15
19h30 "Soirée de talents": Des talents de toute la région, à la salle paroissiale
Entrée: Adultes: $2.00 étudiants:$1.00

le samedi 17
21h00 "Bal de la Moisson".
Salle paroissiale
En vedette "**Les Copains**" de Ste Catherines, une orchestre qui n'a plus à faire son nom dans la région
Entrée..$6.00 **Pour Tous**

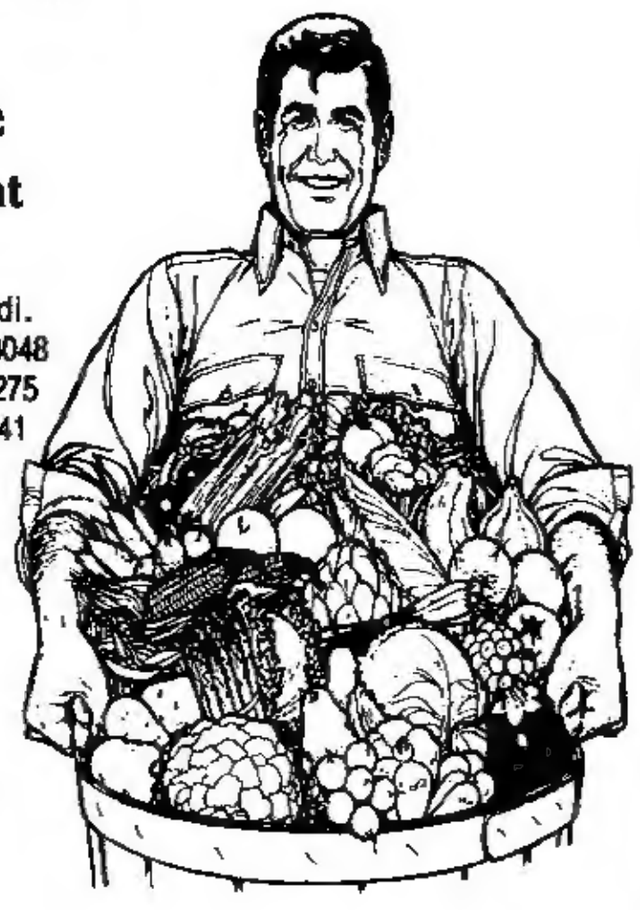
Tout au cours de la semaine:Exposition d'articles d'antan: Ustensiles de cuisine, outils etc.
Exposition de travaux d'artisanats.
Exposition de taxidermie: Les chefs d'oeuvre de Robert Chauvin, fils.

FESTIVAL DE LA MOISSON
CENTRE CULTUREL ST.CYR
POINTE-AUX-ROCHES, ONTARIO

Festival de la Moisson

11 au 17 novembre
Pointe-aux-Roches, Ont

Achetez d'avance vos billets pour le mercredi et samedi.
Pour billets et renseignements: Hélène Chauvin 798-3048
Ursule Leboeuf 798-3275
Elmire Rondot 798-3241

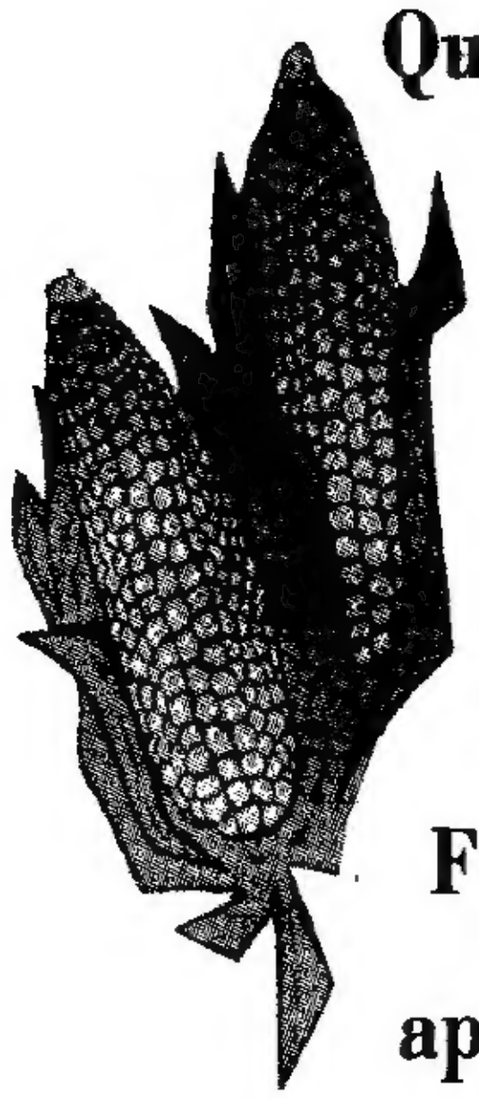


Au plaisir de vous accueillir!

Centre Culturel St-Cyr

POINTE-AUX-ROCHES, ONTARIO N0R 1N0

"Nous remercions les ministère des Affaires civiques et culturelles du gouvernement de l'Ontario de l'aide financière qu'il a apporté à ce projet.



Quelle belle tradition que de fêter la fin des récoltes par un Festival comme le Festival de la Moisson! Nos félicitations les plus sincères au Centre culturel St-Cyr, au comité d'organisation du Festival et à tous ceux qui les appuient!

Villagers Dining Lounge, Pointes-aux-Roches

Frenette et Fils (Revêtement de maison)

La Coopérative de Pointe-aux-Roches

Caisse populaire de Pointe-aux-Roches

Garage Bernard Quenneville

Mother Hubbard's Emporium

A&L Auto Wreckers Ltd

Salon Funéraire Paul Reaume

Stoney Point Canning Co. Ltd

Salon Funéraire Melady

Quincaillerie Patenaude

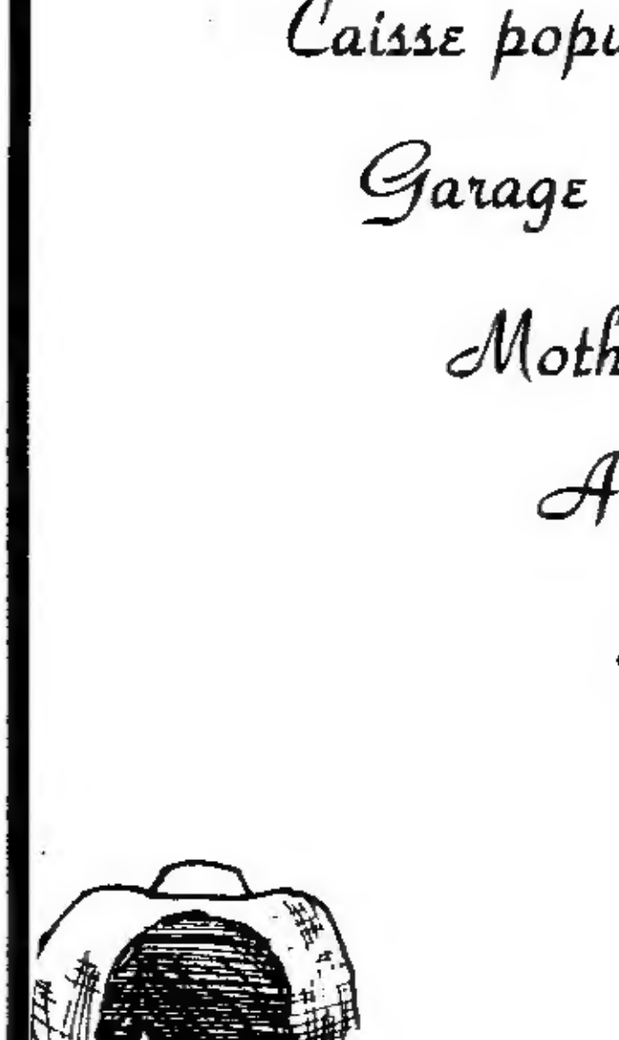
Stoney Point Tavern

Tom Lavin Realty

Roy Electric Ltd

Parent Flowers

Bud's et Rita



Ballon-panier à L'Essor

Les filles junior en marche vers le championnat

Il ne leur reste que deux autres parties à jouer en saison régulière et l'équipe féminine junior de ballon-panier de l'école secondaire L'Essor a la fiche imposante de six victoires et aucune défaite à son crédit.

Le championnat de la catégorie "A" (pour les écoles qui ne comptent qu'un petit nombre d'élèves) leur est à toute fin pratique assuré. Le classement pour la catégorie AA (où sont en lice toutes les écoles secondaires du comté) dépendra des deux dernières joutes contre Kingsville et Amherstburg respectivement.

Il s'agit de deux adversaires de taille, mais l'instructeur, M. Lucien Gava, est confiant que les joueurs feront preuve de l'attitude positive et de l'autodiscipline nécessaire.

Les éliminatoires pour le trophée débutent le 13 novembre. Si l'équipe remporte le championnat, elle entrera ensuite en compétition avec les champions du comté de Kent la semaine suivante.

Pour sa part, l'équipe senior affiche un record d'une victoire et 5 défaites suite à une perte contre l'équipe de Belle River par un compte de 65-60 en temps supplémentaires.

Ballon-volant

Au ballon-volant, ce sont les équipes masculines qui terminent leur saison dans le comté.

Après s'être classée cinquième en saison régulière, l'équipe junior a défait Ste-Anne en première joute éliminatoire mais a ensuite perdu contre Leamington.

"Nous avons fait une excellente saison, a commenté l'instructrice de l'équipe, Mme Denise Duhaime. L'enthousiasme des joueurs n'a jamais diminué, ce qui augure fort bien pour l'an prochain."

Quant à l'équipe senior, elle a fini la saison régulière au sixième rang et se disputait hier soir, comme nous étions sous presse, le championnat des écoles "A" contre Harrow.

Petites annonces

GARDIENNE RECHERCHÉE: On recherche une gardienne d'un certain âge qui viendrait garder un enfant de 5 ans chez lui à temps partiel. Pour de plus amples renseignements, téléphoner au 735-8265. [36-1]

EMPLOI RECHERCÉ: Dame bilingue cherche du travail comme vendeuse en boulangerie-pâtisserie, à plein-temps ou à temps partiel 966-2329. 37-1

ARTICLES À VENDRE: Camionnette Ford pick-up '75; Vitre Thermo-Pane 48" X 72"; Scie ronde portative. 948-7166. 37-2

À VENDRE: Ford "Van" 1980, 351 tout équipé; air climatisé, système de son, volant ajustable. Intérieur "salon" fini par le manufacturier avec réfrigérateur. On demande $12,000; le prix à être discuté. On peut le voir à 2855 Stillmeadow, Windsor ou en composant le 735-3489. 42-1

CLASSEMENTS SPORTIFS

présentés en collaboration avec la maison Labatt's

Laissez vous séduire par la "BLUE LIGHT"

FLEUR DE LYS DE L'AFSLWE

Résultats du 4 novembre
Plus haut simple
HOMMES

Louis Charron	226
Brian Bonwell	208
Robert Chrétien	200

FEMMES

Chantal Morin	204
Martine Chrétien	194
Yvette Lapierre	189

ÉQUIPES

#4 Star Custom Concrete	902
#5 Les Team Busters	886
#11 Les Sans-noms	874

Plus haut triple
HOMMES

Brian Bonwell	528
Robert Chrétien	525
Donald Ethier	522

FEMMES

Martine Chrétien	494
Yvette Lapierre	486
Chantal Morin	484

ÉQUIPES

#4 Star Custom Concrete	2522
#5 Les Team Busters	2453
#11 Les Sans-noms	2427

Classements suite au 4 novembre

#4 Star Custom Concrete	40
#5 Les Team Busters	33
#11 Les Sans-noms	33
#8 RB's Sport Shop	25
#12 Les Impossibles	25
#9 Les Colombes	24
#10 Reid's Trophy	23
#1 Les Gutter Busters	23
#3 Les Scouts	20
#6 Dynamite Disco	20
#2 Les Marins	19
#7 Les Splits	9

Plus haute moyenne
HOMMES

Robert Chrétien	167
Donald Ethier	166
Paul Poulin	164

FEMMES

Martine Chrétien	163
Huguette Haskett	160
Angèle Lapierre	159

FLEUR DE LYS—FEMMES

Résultats du 31 octobre
Plus haut simple
INDIVIDUEL

Solange Ward	198
Angèle Lapierre	179
Sue Woodrick	164

ÉQUIPES

#3 Les Sandals	674
#2 Les Ouragans	674
#1 Les Sorcières	655

Plus haut triple
INDIVIDUEL

Solange Ward	504
Edna Labelle	449
Huguette Haskett	436

ÉQUIPES

#3 Les Sandals	1865
#2 Les Ouragans	1851
#4 Les Capricieuses	1708

Classements suite au 31 octobre

#5 Les Naufragées	33
#2 Les Ouragans	26
#1 Les Sorcières	25
#6 Les Anges	25
#4 Les Capricieuses	21
#3 Les Sandals	17

Plus haute moyenne

Angèle Lapierre	160
Jocelyne Poulin	154
Huguette Haskett	151

L'ÉRABLIÈRE DE L'AFSLWE

Résultats du 2 novembre
Plus haut simple
HOMMES

Roger Hamel	224
Denis Côté	189
André Godin	186

FEMMES

Solange Ward	188
Arnolda Godin	176
Cécile Langlois	175

ÉQUIPES

#3 Les Hirondelles	694
#12 Les Choux	661
#1 Les Pionniers	656

Plus haut triple
HOMMES

Roger Hamel	580
Denis Côté	520
Laverne Martins	465

FEMMES

Solange Ward	527
Cécile Langlois	462
Madeleine Labelle	439

ÉQUIPES

#3 les Hirondelles	1982
#2 Les Jongleurs	1908
#12 Les Choux	1880

Classements suite au 2 novembre

#3 Les Hirondelles	37
#8 Les Pirates	33
#9 Les Turlututus	32
#11 Les MBB's	28
#12 Les Choux	27
#5 Les Abats	24
#2 Les Jongleurs	22
#1 Les Pionniers	21
#10 Les Planifieurs	21
#4 Les Colombes	20
#6 Les Entre-nous	15
#7 Les Voyageurs	15

Plus haute moyenne
HOMMES

Denis Côté	170
Roger Hamel	162
J.M. Labelle	157

FEMMES

Solange Ward	163
Henriette Michaud	144
Jean Pukay	141

BALLON-BALAI DE L'AFSLWE

Résultats du 4 novembre
HOMMES

Club Alouette	2
Caisse populaire de Técumseh	1
Association francophone	2
Pionner Hydraulics Inc.	1

VÉTÉRANS

Caisse populaire de Windsor	1
Paquette Windows	0

ENFANTS

Commencement de la saison: samedi le 10 novembre de 15h à 17h. L'invitation d'inscrire les jeunes âgés de 5 ans ou plus est encore ouverte. Le coût est de $5.

LES JOYEUX TROUBADOURS DE L'AFSLWE

Résultats du 4 novembre
Plus haut simple
HOMMES

Denis Côté	224
André Drouin	195
Ross Graham	194

FEMMES

Kandi Lemire	200
Shelly Tracey	196
Carol Rivait	179

ÉQUIPES

#10 Cul d'Pieds	630
#3 Les Chapeaux	626
#2 Les Cavaliers	623
#6 Les Tigres	623

Plus haut triple
HOMMES

Denis Côté	544
Maurice Gagnier	540
André Drouin	539

FEMMES

Kandi Lemire	554
Shelly Tracey	524
Carol Rivait	488

ÉQUIPES

#10 Les Cul d'Pieds	1792
#6 Les Tigres	1792
#2 Les Crapauds	1769
#11 Les 69's	1761

Classements suite au 4 novembre
Plus haute moyenne
HOMMES

Maurice Gagnier	167
John Tracey	166
André Drouin	165
#11 Les 69's	33
#14 Les Rats sales	31
#3 Les Chapeaux	30
#5 Les Cause-trouble	29
#8 Les Fugitifs	27
#16 Les Sans-peur	26
#10 Les Cul d'Pieds	25
#6 Les Tigres	25
#7 Les Cobras	24
#15 Les Entre-amis	23
#12 Les Cavaliers	22
#9 Les Sénateurs	22
#4 Les Heureux	21
#2 Les Crapauds	20
#1 Les Lapins	20
#13 Les Copains	15

FEMMES

Carol Rivait	176
Kandi Lemire	153
Françoise Grondin	152

CLUB DE L'ÂGE D'OR JEAN-PAUL II

Résultats du 30 octobre
Plus haut simple
HOMMES

Germain Roy	181
Jérémie Beaulne	172
Bertrand Lapierre	167

FEMMES

Rose Sirois	181
Angélique Roy	162
Mariette Lanteigne	159

ÉQUIPES

#6 Les Aveugles	683
#2 Les Tournades	657
#5 L'oiseau bleu	630

Plus haut triple
HOMMES

Germain Roy	476
Bertrand Lapierre	427
Albanie Chiasson	420

FEMMES

Rita Beaulieu	437
Rose Sirois	434
Yvette Lapierre	416

ÉQUIPES

#6 Les Aveugles	1966
#2 Les Tournades	1892
#8 Les Roses	1808

Classements suite au 30 octobre

#6 Les Aveugles	29
#5 L'oiseau bleu	28
#2 Les Tournades	27
#3 Les Jumelles	26
#1 Les Bandits	24
#7 Les Grenouilles	22
#4 Les Rouges-Gorges	20
#8 Les Roses	13

Plus haute moyenne
HOMMES

Germain Roy	168
Albanie Chiasson	149
Bertrand Lapierre	140

FEMMES

Rose Sirois	142
Yvette Lapierre	140
Rita Beaulieu	135

Aspirateurs · Polisseuses · Machines à coudre · Stereos
Televiseurs-couleur · Machines à laver et secheuses

7833 est, rue Wyandotte 948-5021
N8S 1S8 948-1352

Nous faisons les réparations à toutes les marques et tous les modèles

Nous rendons Service avec attention et courtoisie

Lou Ducharme Propriétaires Bob Regier
Peter Ducharme Charles Regier

Des meilleurs idées...pour de meilleurs bureaux

Monarch OFFICE SUPPLY LIMITED

1835 Provincial (anciennement Route 98)
Windsor, Ontario
966-2400

Livraison gratuite tous les jours — Amplement de stationnement gratuit

Marcel's Garage & Bodyshop

A DIVISION OF JEROME MARIER & SONS LTD.

SERVICE COMPLET DE DÉBOSSAGE ET DE RÉPARATION

Nous acceptons toutes les évaluations faites par les assureurs

945-1181

5584 est chemin Técumseh (angle Ferndale)

Réparations d'auto
Alignement

Voitures à utiliser à prix modique pendant les réparations

"Il nous fait plaisir de vous servir en français"

AVIS DE REUNION

Réunion annuelle des actionnaires de

LES PUBLICATIONS DES GRANDS LACS

le lundi, 12 novembre
19h30
Bureau: 2418 ave Central, Windsor

Concour

Une au

C'est parce
le a remarqué
"j" manquai
le mot "Bo
vière" dans la
tion de Ethier
Sales dans no
dex des Servi
français du 24
bre que Mada
cole Germain
gné le prix

Opinio

Reme

Scout

M. le Rédact

Je voudra
francophone
rosité d'un d
cophones de
de camping
cause de dép

Et par la n
tions francop
au développe
gion.

Aussi je re
tribué, par le
leurs tâches
ner de l'aide

Merci enfi
tellement po
sés afin de sa

Je voudrai
sont bienven
afin de leur a

Encore une

A

Mise a

femme

Monsieur le

Permettez
taire. Il est
hebdo qui tra
noncés dans

Tel que no
vos journalis
sud de l'Ont
effet, dans ne
et évènement

Toutefois,
19 septembre
tes les activi
un des organ
clinique Mor
tons, nous a
aucun jugem

Considéran
les événemen
que vous avie
ne pouvons
n'avez-vous
un spectacle
National du C
avec les trois

Nous souh
un peu notre
d'influencer

Espérant q
mieux compr
sentiments di

NDLR: Notre
avait décidé à
publié par le
Réseau en éta

Concours "Trouvez l'erreur"

Une autre gagnante et un autre $15. à gagner

C'est parce qu'elle a remarqué que le "i" manquait dans le mot "Belle-Rivière" dans la mention de Ethier Motor Sales dans notre Index des Services en français du 24 octobre que Madame Nicole Germain a gagné le prix offert pour cette tranche-là de notre concours "Trouvez l'erreur".

C'est M. Gérard Vaillancourt qui a tiré son nom parmi ceux de tous les lecteurs qui nous avaient communiqué cette erreur.

Pour ceux et celles qui veulent acheter un véhicule récréatif, Ethier Motor Sales offre un service complet de vente de d'entretien; on y offre également un service de mise au point et d'entreposage pour l'hiver. Pour ceux qui veulent jouir de ce mode fort avantageux de voyager sans acheter un véhicule, on offre un service de location.

C'est à la Librairie du sud-ouest que Mme Germain utilisera son bon de $15.

Les responsables de la librairie indiquent qu'on y a déjà reçu une sélection complète de cartes de Noël et qu'on recevra cette semaine les disques de Noël. Ils rappellent aussi qu'on offre une excellente sélection de livres et de jouets qui font des cadeaux très appréciés à l'occasion des Fêtes.

Nous avons inséré une nouvelle erreur (une lettre ou un chiffre manque ou est à l'envers dans une des mentions) dans l'Index qui se trouve en page 2 en ce numéro. Nous invitons tous nos lecteurs à la chercher et nous la communiquer (par écrit) avant 16h le mercredi 14 novembre. Nous tirerons alors le nom d'un nouveau gagnant d'un bon de $15. à utiliser à un des endroits de l'Index.

Opinions des lecteurs

Remerciements de l'Association Scouts-Guides

M. le Rédacteur,

Je voudrais par l'entremise du Rempart remercier l'Association francophone des sports et loisirs Windsor-Essex de sa grande générosité d'un don de $1,000.00 à l'Association des Scouts-Guides francophones de Windsor. Ce don contribuera à l'achat d'équipement de camping que nous n'avons pas pu procurer l'année dernière à cause de dépenses imprévues.

Et par la même occasion je voudrais remercier toutes les associations francophones qui ont contribué par leur dons à l'expansion et au développement des Scouts-Guides francophones dans notre région.

Aussi je remercie infiniment tous les moniteurs[trices] qui ont contribué, par leur patience, leur temps et leur courage à mener à bien leurs tâches ardues. Et merci à tous les parents qui ont su nous donner de l'aide à l'occasion. Ce fut grandement apprécié.

Merci enfin aux membres du comité d'administration qui ont fait tellement pour mener à bien tous les projets qui nous étaient proposés afin de satisfaire la demande de nos jeunes Scouts.

Je voudrais souligner par la même occasion que tous les parents sont bienvenus à venir prêter main forte à nos moniteurs[trices] afin de leur aider.

Encore une fois merci à tous.

Gérard St-Hilaire, président
Association des Scouts-Guides francophones de Windsor.

Mise au point du Réseau des femmes du sud de l'Ontario

Monsieur le Rédacteur,

Permettez-nous de vous féliciter pour votre bel esprit communautaire. Il est très rare et presque impossible de trouver un journal/hebdo qui traite toutes les informations, activités ou évènements annoncés dans ses pages, comme siennes.

Tel que notre coordonnatrice l'a très franchement avoué à un de vos journalistes, le 13 septembre dernier, le Réseau des femmes du sud de l'Ontario n'a malheureusement pas la même politique. En effet, dans notre calendrier, nous ne faisons que publier les activités et évènements des et pour les femmes qui nous sont communiqués.

Toutefois, l'impression que vous avez créée dans votre article du 19 septembre 1984 intitulé: "La Chiffonnière pas d'accord avec toutes les activités du Réseau", laissant entendre que le Réseau était un des organismes responsables d'une manifestation appuyant la clinique Morgentaler à Toronto, est tout à fait fausse. Nous le répétons, nous annonçons l'événement, mais ne donnons et ne portons aucun jugement sur ledit événement.

Considérant votre politique d'assurer la responsabilité pour tous les événements annoncés dans Le Rempart, et nous fiant à l'idée que vous aviez que le Réseau partageait cette même politique, nous ne pouvons nous empêcher de vous demander pourquoi alors, n'avez-vous pas pris l'initiative de nous féliciter pour avoir monté un spectacle musical pour femmes ou pour avoir organisé le Congrès National du CCPEF ou encore pour avoir planifié le "Débat NAC" avec les trois chefs fédéraux?

Nous souhaitons que vous comprenez notre point de vue et aussi un peu notre désappointement quelque peu agressif. Il est si facile d'influencer par ces véhicules puissants que sont les medias.

Espérant que ces quelques éclaircissements nous aideront à nous mieux comprendre, veuillez agréer, Monsieur, l'expression de nos sentiments distingués.

Réjeanne Guay
Porte-Parole
Réseau des femmes du sud de l'Ontario

NDLR: Notre article indiquait bien que la coordinatrice du Réseau avait décidé à titre personnel d'inclure la manifestation au calendrier publié par le Réseau. Nous ne voulions pas laisser entendre que le Réseau en était responsable.

A votre service

Le service est toujours aussi expert et courtois, mais l'allure est encore plus professionnelle depuis que les membres du personnel de la Caisse populaire de Windsor portent leurs nouveaux uniformes. On reconnaît ici, en ordre habituel, **Mlle Roseline Hébert, Mme Rachel Garon, Mlle Rachelle Noël,** toutes trois caissières, **M. Roger Lauzière,** comptable, **Mlle Monique Pelland**, caissière, **Mme Noëlla Frappier**, agent-conseil-crédit, **Mme Monique Leboux**, comptable-adjoint, et **M. Pierre Chicoine**, directeur-adjoint. Étaient absents au moment de prendre la photo, **Mme Charlene Boudreau** et **Mlle Claire Halliday,** caissières, **Mme Suzanne Pernasilici**, commis-réception et **M. Jean-Charles Couture**, directeur.

Plusieurs professeurs et élèves des 3 écoles élémentaires et secondaires ont pris l'occasion de se déguiser pendant la journée de Hallowe'en. À l'école St-Paul de Pointe-aux-Roches on a clôturé les activités par un ralliement au gymnase, organisé par **Mlle Suzanne Ethier**, professeur-ressource. La photo fait voir **Mme Cécile Giroux**, professeur de la 1ère et 2e années, devant les élèves regroupés à cette occasion.

Un service en attire un autre

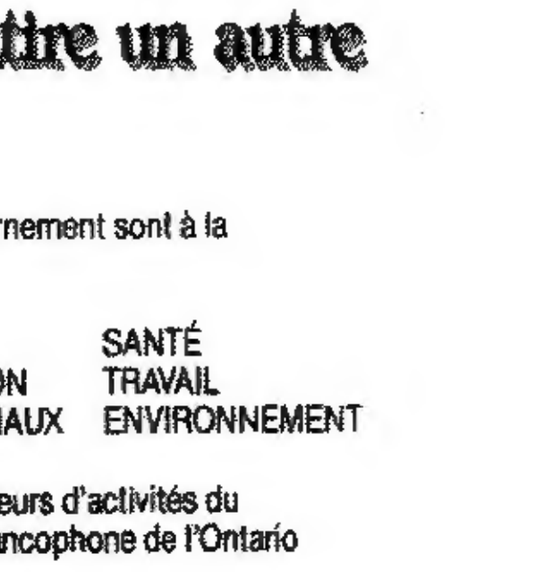
Les services en français du gouvernement sont à la portée de tous.

JUSTICE	CULTURE	SANTÉ
ÉDUCATION	CONSOMMATION	TRAVAIL
AGRICULTURE	SERVICES SOCIAUX	ENVIRONNEMENT

Quelques-uns des principaux secteurs d'activités du gouvernement où la population francophone de l'Ontario peut être servie en français.

Renseignements-Ontario
est là pour vous aider à utiliser ces services.
Composez sans frais

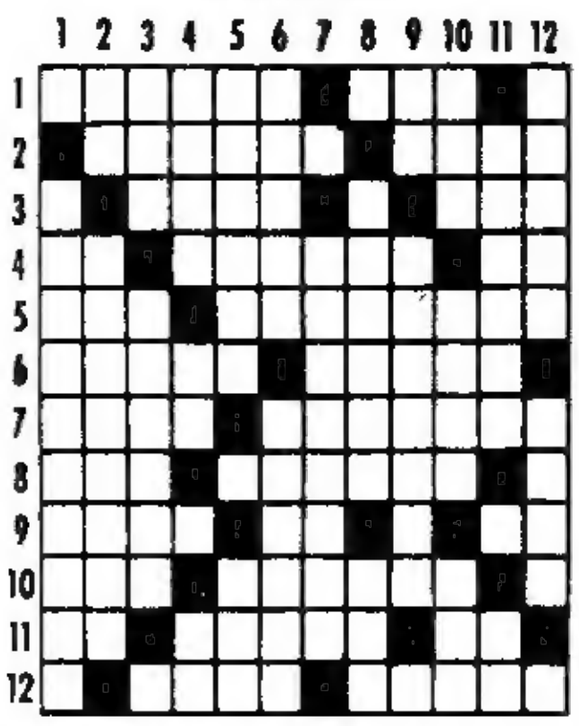
1-800-268-7507
c'est facile, c'est gratuit, servez-vous-en.



Ontario
Bureau du coordonnateur
provincial des services en français

mots croisés | jouez avec nous | mots cachés

PROBLEME 5630

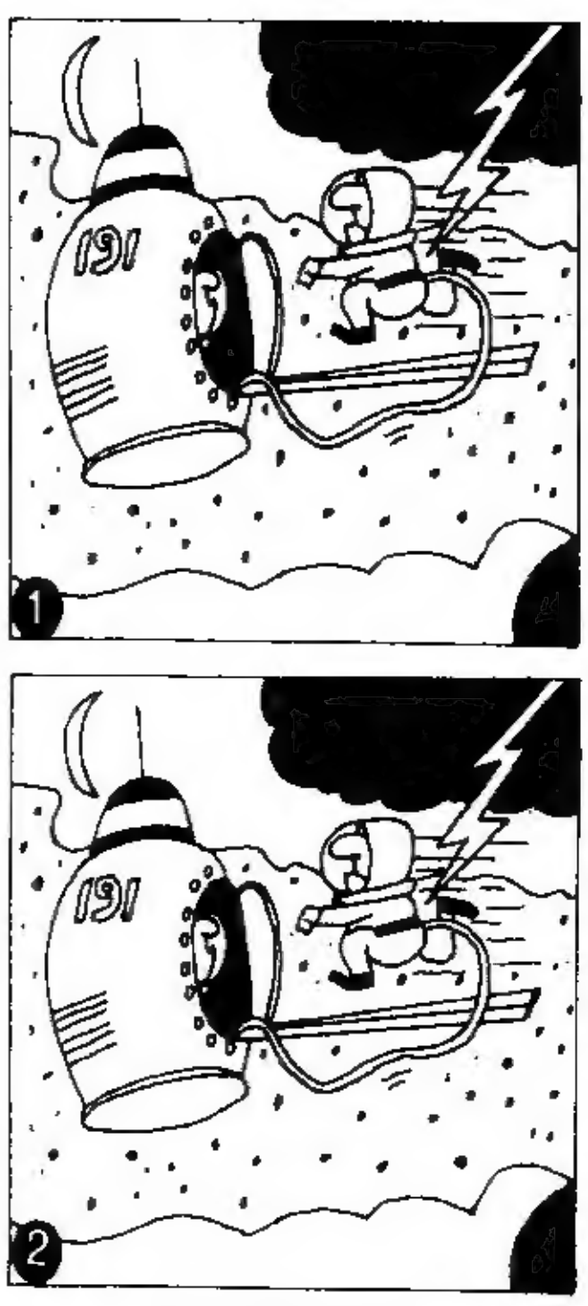


HORIZONTALEMENT

1–Cheval entier. – Voiture anglaise.
2–Exposer en vente. – Peuple.
3–Le jour avant. – Promptement.
4–Ecole (abrév.). – Ronger. – Petit ruisseau.
5–Fils de Jacob. – Qui occasionne des frais.
6–Partisan de l'arianisme. – Coiffure d'évêque.
7–Délayé. – Qui n'est pas apparente.
8–Oblat de Marie Immaculée. – Fruit.
9–Dit des choses fausses. – Notre-Dame. – Largeur d'une étoffe.
10–Bière anglaise. – Sans corne (pl.).
11–Notre-Seigneur. – Corindon granulé. – Pron. pers.
12–Tendrement aimé. – Fromage alpestre.

VERTICALEMENT

1–Qui a la maladie des grandeurs.
2–Equerre. – Bonbons.
3–Ville Belge. – Qui est de Dieu.
4–Femelle du sanglier. – Jumelles. – Exprime la surprise.
5–Ile de la Charrente-Maritime. – Conscience.
6–Empereur romain. – Attacher avec des cordons de soie.
7–Solliciter.
8–Fut digne de louanges. – Partie du veau.
9–Altesse royale. – Modération.
10–Selle de bête de somme. – Vase d'ornement. – Titre anglais.
11–Vêtement. – Adv. de lieu.
12–Entêtée. – Oiseau coureur australien.



Trouvez les 7 erreurs SOP-405

7 lettres cachées

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
1	A	V	E	R	S	E	M	E	T	P	A	B	L	E	C
2	D	O	N	E	T	I	V	I	T	C	A	O	R	U	O
3	V	I	I	T	C	A	D	R	O	L	S	D	N	R	I
4	E	S	E	S	L	S	A	N	I	A	I	S	O	D	S
5	R	I	P	I	N	D	T	V	H	N	I	U	T	R	U
6	S	N	D	O	E	R	E	A	A	D	N	T	L	L	C
7	I	E	D	I	A	R	P	I	E	N	I	T	U	C	A
8	T	E	E	R	N	O	R	R	V	I	S	E	R	E	A
9	E	V	I	E	U	C	A	T	I	R	I	O	V	A	S
10	M	E	S	T	M	B	C	R	L	E	O	E	O	V	A
11	R	R	R	E	L	L	E	A	L	I	H	E	I	A	D
12	O	E	N	E	T	I	S	N	E	R	F	E	E	N	E
13	S	T	S	R	E	T	I	C	I	L	L	O	S	I	S
14	S	E	L	I	T	S	O	H	O	S	T	I	L	E	J
15	S	E	S	U	O	T	N	E	V	E	N	T	E	H	R

Activité
adversité
avanie
avers
avoir

Baliverne
bâptême
bloc

Considérables
contrarier
cossu

Désir
dons

Elle

éventer

Hostie
hostile

Lire
lord

Nerf
note

Ordinairement
ordre
orme

Parasol
peine
poutres

prières

Races
raide
rasade
rets
rêve
rêver
rois
routine

Site
solliciter
sotte

Tranche

Valide
ventouses
ville
viser
voies
voisin

Le recours des femmes battues , suite de la p. 11

mis de constater que le phénomène des femmes battues comportait une multitude de problèmes imbriqués. D'abord un problème de santé, puisque nombre de femmes avaient été battues par leur mari. Problème juridique ensuite, car le système juridique canadien ne semblait pas vouloir intervenir dans un domaine qu'il considérait essentiellement d'ordre privé. Problème économique, en raison de la dépendance financière de la femme. Problème d'éducation enfin, plusieurs femmes ne se rendant même pas compte qu'il y en avait des milliers d'autres dans les mêmes circonstances désespérées.

Le fait que de nombreuses femmes battues semblaient insister sur le maintien de l'intégrité familiale pour le "bien-être" des enfants aggravait considérablement le problème. Il est maintenant indéniable que la pire solution est de continuer à élever des enfants dans un foyer où règne la violence. Une telle situation a tendance à perpétuer et à resserrer davantage le cercle vicieux de mauvais traitements dont la femme est victime. Les jeunes garçons tendent à imiter le père et deviennent souvent très agressifs. Les enfants apprennent au foyer que la violence est chose normale et que la victime toute désignée en est la femme. On constate que les enfants (surtout les filles) qui ont vécu cette situation sont soumis et se renferment en eux-même. Ces enfants éprouvent d'habitude de graves problèmes psychologiques. Les jeunes filles ont même tendance à épouser des hommes qui les battront.

Avec l'évolution de l'attitude générale face aux femmes battues, de nombreux recours s'offrent à la femme victime. D'abord, il est clair que des voies de fait exercées contre une femme par son mari constituent un acte criminel aussi répréhensible que s'il les avait exercées contre un étranger. La loi ne fait aucune distinction. D'ailleurs, en 1982, la police et les procureurs de la Couronne ontariens ont reçu des directives formelles à cet effet. Désormais, la police interviendra sur-le-champ chaque fois qu'une femme battue en fera la demande. Selon les circonstances, la police peut arrêter le mari et l'amener au poste ou escorter la femme (et ses enfants) en un lieu sûr. Si les circonstances le justifient la police portera une accusation de voies de fait contre le mari et, dans une situation grave, pourra demander à un juge de détenir le mari en prison en attendant son procès. Dans d'autres situations, une ordonnance peut être rendue par le tribunal interdisant tout contact entre le mari et la femme, soit avant ou après le procès. Les peines qui peuvent être imposées éventuellement pour des voies de fait contre la femme sont identiques à celles prévues dans le cas de voies de fait entre des étrangers.

L'essentiel, pour la femme battue, est de se soustraire immédiatement aux mauvais traitements de son mari. Le fait de quitter le foyer familial dans de pareilles circonstances n'enlève pas à la femme le droit de résider éventuellement au domicile matrimonial, de recevoir une pension alimentaire ou d'obtenir la garde des enfants. (On conseille toutefois à la femme qui quitte le foyer d'emmener les enfants avec elle.) Pour des questions telles la garde des enfants, la pension alimentaire, la propriété du domicile conjugale, le partage des biens, etc., la femme battue devrait toujours avoir recours aux services de son avocat. Si elle n'a pas elle-même les ressources financières pour se payer les services d'un avocat, l'Aide juridique s'en occupera (le numéro de téléphone de l'Aide juridique se trouve dans l'annuaire téléphonique).

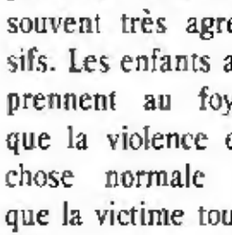
De plus, il existe dans la province un réseau de maisons d'hébergement et de transition pour aider les femmes (et enfants) obligés de quitter la résidence matrimoniale. La femme et ses enfants trouveront refuge et secours dans ces maisons, ainsi que le soutien moral qui leur est essentiel. Pour trouver une maison d'hébergement et de transition, la femme battue n'a qu'à s'adresser à la police, à l'hôpital ou au bureau de services sociaux de sa localité.

À court terme, la femme battue séparée de son mari trouvera un appui financier limité au bureau du Bien-être local. À plus long terme, et à défaut d'une pension alimentaire du mari, la province s'occupera de lui verser des prestations familiales.

Toute la gamme des services médicaux est également à la disposition de la femme battue. Elle devrait s'en prévaloir aussitôt pour faire constater les blessures subies. Cette preuve pourrait servir éventuellement au procès et viendra confirmer le témoignage de la femme.

Avant tout, il est important que la femme battue se rende compte qu'elle n'est pas seule dans cette situation. Si elle est prête à faire la première démarche, elle trouvera une aide morale, psychologique et matérielle, des gens sympathiques et protecteurs et un système sudiciaire prêt à rendre justice. Il faudra peut-être qu'elle dise "Il m'a encore battue", mais elle va pouvoir ajouter: "Il ne le fera jamais plus!"

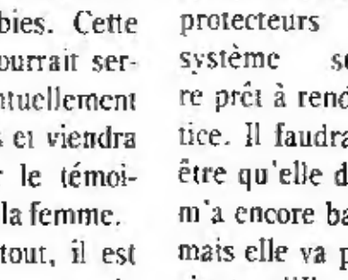
Nos pages sont ouvertes aux commentaires de nos lecteurs. Ecrivez-nous, nous serons heureux de publier vos lettres.
Le Rempart



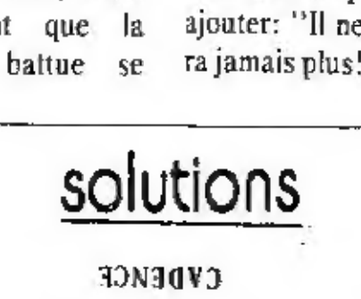
solutions

CADENCE

MOTS CACHÉS



PROBLEME 5630



Lancement officiel du livre de P.-F. Sylvestre sur les communautés religieuses en Ontario français

Personne ne pouvait douter du rôle prépondérant joué par les Pères, les Frères et les Soeurs dans le développement de nos institutions franco-ontariennes, ici même au Sud-Ouest comme ailleurs en province. Mais on sera étonné, en lisant le dernier livre de Paul-François Sylvestre, de constater à quel point les communautés religieuses ont contribué à l'essor de l'Ontario français, depuis les premières missions jusqu'aux dernières formes d'apostolat, en passant par les écoles, les paroisses, les hôpitaux et les foyers pour personnes âgées.

Eleves de l'école Sainte-Anne, de Tecumseh, sous la direction des Ursulines, en 1910. [Collection Moïse Beausoleil, CRCCF]

Intitulé "Les communautés religieuses en Ontario français", l'ouvrage fort bien documenté de M. Sylvestre a été officiellement lancé à Ottawa, le 5 novembre, dans le cadre de la Semaine franco-ontarienne de l'Université d'Ottawa. Le livre passe en revue l'oeuvre de quelque cinquante congrégations. Pour chacune d'elles, l'auteur fournit des données historiques sur leur fondation, puis dresse une liste des localités où elles ont oeuvré, citant dans chaque cas les oeuvres entreprises et leur durée.

Ainsi, on apprend comment les Jésuites, les Sulpiciens et les Basiliens se sont tour à tour succédés à la direction de la paroisse de l'Assomption, de Windsor, la première en terre ontarienne. Du côté des religieuses, c'est aux Ursulines de Chatham que revient l'honneur de s'établir les premières au Sud-Ouest, soit en 1860, suivies par les Soeurs des Saints Noms de Jésus et de Marie. Ces dernières s'étaient rendues à Troy, N.Y., où leur mission échoua; à la demande de Mgr Pinsonneault, évêque de Sandwich, elles acceptèrent d'ouvrir une école, rue Goyeau, en 1864. Quant aux Frères, on ne les retrouve pas dans notre région avant 1966, alors que ceux de l'Instruction chrétienne acceptent de diriger l'école secondaire Saint-Joseph, de Rivière-aux-Canards.

Mais entre-temps, comme nous le démontre si bien le livre de monsieur Sylvestre, d'autres religieuses d'expression française desservent les Franco-Ontariens du Sud-Ouest. Les Religieuses hospitalières de Saint-Joseph arrivent en 1888, pour fonder l'Hôtel-Dieu de Windsor et, l'année suivante, les Soeurs de Saint-Joseph ouvrent une école paroissiale à Belle-Rivière. Quant aux Soeurs Grises de la Croix, leur oeuvre d'éducation ne s'étend à notre région qu'à partir de 1950, à PainCourt plus précisément.

Quelle que soit la communauté, quelle que soit la région, l'auteur procède minutieusement pour donner à ses lecteurs un compte-rendu précis des réalisations à l'honneur des Pères, des Frères et des Soeurs qui se sont dévoués au service de la population canadienne-française d'Ontario. Son souci du détail se révèle même dans le choix des illustrations, de nombreuses photos rehaussant la qualité déjà assurée de l'ouvrage. Originaire de notre région, monsieur Sylvestre a évidemment tenu à inclure des photographies d'intérêt local. On retrouve un dessin de l'Académie Sainte-Marie de Windsor (1881), une photo des élèves de l'école Sainte-Anne de Tecumseh (1910), sous la direction des Ursulines, et une photo de Soeur Marie-du-Calvaire, des Soeurs de Saint-Joseph. Cette dernière, née Marie Parent, était la grande-tante de l'auteur.

"Les communautés religieuses en Ontario français" demeure un livre unique. Jamais n'avait-on brossé un tableau aussi exhaustif de la contribution des congrégations religieuses au patrimoine franco-ontarien. En vente à la Librairie du Sud-Ouest.

Recours des femmes battues

NDLR: Le texte suivant a été écrit par un avocat, Me Brian Lennox en conjonction avec l'émission "Il m'a encore battue" qui sera diffusée à 20h dimanche dans la série "C'est ton droit" de TVOntario.

"...Ça fait quinze ans que je suis mariée, puis ça fait quinze ans que je me fais taper dessus... J'ai deux petits, j'ai nulle part où aller... Si j'en parlais, on ne me croirait pas..."

Chaque année, on estime qu'une femme mariée sur dix au Canada est battue par son mari, ce qui représente à peu près 500 000 femmes de tous les niveaux socio-économiques. La plupart de ces femmes se sentent seules et isolées. Elles ne se rendent compte ni de l'envergure du problème ni des ressources communautaires à leur disposition. Ce manque d'information de la part des femmes battues est souvent le résultat de vieilles attitudes maintenant périmées.

Depuis trop longtemps, le phénomène des femmes battues a été considéré comme un problème familial d'ordre privé. L'opinion la plus répandue voulait que les femmes battues méritaient de l'être ou qu'elles y prenaient un certain plaisir. Cette opinion n'admettait pas que la responsabilité de la violence à l'égard des femmes était imputable au premier chef au mari et, au deuxième chef, à la société qui tolérait de tels comportements abusifs. Aujourd'hui, on reconnaît que la femme battue, loin d'être la responsable du comportement de son mari, en est la victime authentique.

L'évolution récente de l'attitude générale et de l'opinion professionnelle a été nette et rapide. Une étude, préparée à l'intention du Conseil consultatif canadien de la situation de la femme, a permis de prendre un café avec nous," a-t-elle conclu.

Les femmes qui aimeraient visiter La Chiffonnière ou voudraient devenir membres sont les bienvenues au bureau de 9h à 16h. Elles peuvent aussi communiquer avec Mme Asselin en composant le 945-5989.

Nouveau bureau...

suite de la p. 5

Les annonceurs dans Le Rempart se donnent la peine de vous annoncer en français leur marchandise et leurs services. Dites-leur que vous l'appréciez!

VOIX ET RYTHMES

en vedette

CAROLE PREVOST

AU PROGRAMME:
J'ai oublié le jour
Pour un instant
Vis ta vie
Je t'entends
Ça sert à quoi rêver

le samedi 10 novembre
à 19h30

CBEF 540 AM Windsor
103,1 FM Leamington

AIGUISEZ VOS TALENTS DE GESTIONNAIRE

BFD

Les programmes de formation en gestion de la BFD aident les gens d'affaires à devenir plus efficaces.

La BFD vous propose un large éventail de programmes à prix raisonnables.

Séminaires de gestion

Ces séminaires s'adressent aux gens d'affaires qui manquent de temps pour aller chercher les renseignements dont ils auraient besoin. D'une durée d'une journée ou d'une demi-journée, ces séminaires fournissent une mine de renseignements pratiques, que vous pourrez mettre en application immédiatement. Ces séminaires sont donnés par des animateurs expérimentés, qui demeurent disponibles pour répondre à vos questions et fournir un **service après-séminaire gratuit.** Vous avez le choix de plus de 20 sujets, qui touchent aux principes de base de la gestion, du personnel, des finances et du marketing.

Cours de gestion des affaires

27 cours conçus par la BFD et donnés le soir en 10 sessions de 3 heures chacune, dans les cégeps au Québec et les collèges à travers le pays. Ces cours traitent en profondeur divers sujets d'intérêt pour les gens d'affaires, en mettant l'accent sur les discussions et les possibilités d'application dans la vie courante. Apprenez *Comment lancer une petite entreprise* ou choisissez un cours pratique sur la publicité, l'informatique, la tenue de livres ou la vente.

Cliniques vidéo

Chacune de nos 9 vidéocassettes vous explique un sujet important pour les affaires. Le cahier d'exercices que vous recevrez vous permettra de réviser l'information, quand le besoin s'en fera sentir.

Les programmes de formation en gestion de la BFD, ont solidement confirmé la Banque comme un des plus importants fournisseurs de matériel de formation pour les entreprises canadiennes indépendantes. L'an dernier, plus de 60 000 hommes et femmes d'affaires ont profité de ces programmes.

Contactez votre succursale de la BFD pour obtenir une brochure GRATUITE, qui vous donne plus de renseignements, ou téléphonez sans frais au:
1-800-361-2126
en C.-B.: 112-800-361-2126.

The Bank offers its services in both official languages.

ON APPUIE VOTRE ENTREPRISE

Banque fédérale de développement
Federal Business Development Bank

Canada

Succès de Franco-Fun '84

Une communauté "Assoiffée" bien rassasiée

par Denise Webster

Je tiens à exprimer ma satisfaction et celle des gens qui m'entouraient après avoir assisté à la première "Franco-Fun '84", le 3 novembre dernier.

Dans un coin de province aussi massivement anglophone que le nôtre, des manifestations culturelles de ce genre sont rafraîchissantes pour nous "citadins assoiffés de culture" que nous sommes. Une salle remplie de tous les groupes d'âge accueillait non seulement des "grands noms" mais a pu aussi jouir de la présence de nos artistes locaux.

Mme Denis Webster félicite Richard Bastien, auteur-compositeur de Rivière-aux-Canards, une des vedettes au programme de Franco-Fun. [Voir aussi photos à la une.]

C'est de façon originale que les vedettes Jean-Marc Dalpé et Michel Vallières ont agrémenté le début de la soirée par un mélange de chansons et de poésies humouristiques.

Pour faire suite la foule applaudit avec enthousiasme un artiste de "notre coin" Richard Bastien, jeune auteur-compositeur si bien connu du public du sud-ouest. Il a donné une performance impressionnante, nouvelle preuve qu'il réussit de plus en plus à se tailler une place dans le monde artistique. Il n'a d'ailleurs sûrement pas fini de nous étonner!

Après une pause (peut-être un peu trop longue), un autre gars du coin nous a tordu de convulsions. Amuseur public, raconteur dans son style particulier, Réjean Lavoie réussit en un rien de temps à nous propulser vers des éclats de rire. Unique en son genre, lui aussi se trouve au seuil de la célébrité.

Et puis avec Robert Paquette, nous avons eu l'idée de danser et de chanter. Faisant défiler ses dizaines de chansons anciennes, récentes ou nouvelles, hissé par les applaudissements de la foule, Robert Paquette a effectivement fait belle figure.

Musique électrique, chansons, contes, poésies, ce fut une soirée bien remplie. Il faut signaler que la présence d'artistes féminines nous aurait charmés davantage. Ce spectacle dont la durée s'étendait plus de quatre heures parut un peu long, m'avouent certains étudiants.

Je félicite les artistes, ainsi que le comité d'organisation pour ce beau spectacle. Un succès, voilà comment on peut résumer le premier "Franco-Fun".

FRANCO FUN '84

en vedette

Richard Bastien
Jean-Marc Dalpé
François Laliberté
Réjean Lavoie
Robert Paquette
Michel Vallières

enregistré le 3 novembre dernier
à l'auditorium Cleary

animation: Jacques Danis
réalisation: Paulette Richer

le vendredi 9 novembre

à 19h00

CBEF 540 AM Windsor
103,1 FM Leamington

et sur le réseau ontarien

Sélections CBEF 54

samedi 10 novembre
11h00 LES HÉROS DU SAMEDI

12h00 LA SEMAINE PARLEMENTAIRE À OTTAWA
Début

14h00 CINÉ-FAMILLE
Yogi le nounours. Dessins animés.

20h00 LA SOIRÉE DU HOCKEY
En direct du Saddledome de Calgary, match opposant les Canadiens de Montréal aux Flames.

23h15 TÉLÉ-SÉLECTION
L'Homme en colère. Drame policier

dimanche 11 novembre
10h00 LE JOUR DU SEIGNEUR
Messe célébrée à l'église épiscopale de Lachine à St-Etienne par Mgr Michael Peers.

13h00 FOOTBALL PROFESSIONNEL CANADIEN
Finale de l'Est.

15h45 FOOTBALL PROFESSIONNEL CANADIEN
Finale de l'Ouest.

19h30 LES BEAUX DIMANCHES
Diane Dufresne au stade.

23h49 CINÉ-CLUB
Hiroshima mon amour. Drame psychologique

lundi 12 novembre
14h30 CINÉMA
S.O.S. Danger uranium. Drame d'espionnage

20h00 LA BONNE AVENTURE Téléroman.

20h00 LA VIE PROMISE
Téléroman

21h00 TÉLÉ-LUNDI
Les Veuves [1re de 6]. Drame policier. Trois bandits sont tués au cours d'un vol à main armée. La veuve du chef de bande découvre peu après le plan de l'opération ratée.

mardi 13 novembre
19h30 LE 101 OUEST, AVENUE DES PINS
Téléroman

21h00 LA CORDE AU COU
La prison

mercredi 14 novembre
19h30 LE PARC DES BRAVES

20h00 BONHEUR D'OCCASION
Drame de moeurs [**4e de 5**]. Le spectre de la guerre plane sur St-Henri. Florentine tente de revoir Jean Lévesque qui ne lui donne plus signe de vie. La famille Lacasse est forcée de déménager en plein nuit.

jeudi 15 novembre
14h30 CINÉMA
Cause toujours, tu m'intéresses. Comédie sentimentale

20h00 LES GRANDS FILMS
21h00 DÉJÀ 20 ANS

La Fureur des anges (Rage of Angels) **dern. de 2].** Drame

vendredi 16 novembre
20h00 HORS SÉRIE
Sang et honneur.

23h25 CINÉMA
Capitaine Malabar dit la Bombe (Bomber). Comédie

A l'antenne de CBEF 540 AM à Windsor et 103,1 FM à Leamington

jeudi 8 novembre
6h00 JACOMATIN:
Le bal du président du club Richelieu..

18h30 ÉNONCÉ ÉCONOMIQUE:
Du ministre des finances M. Michael Wilson. Il expliquera à la population canadienne les politiques que le gouvernement entend mettre de l'avant au cours des prochaines années.

22h15 LA FIN DES MORALES:
Invité, l'écrivain Pierre Valières.

vendredi 9 novembre
6h00 JACOMATIN:
Le festival de la moisson de Pointe-aux-Roches..

samedi 10 novembre
19h30 VOIX ET RYTHMES:
De Windsor, Carole Prévost Au programme: "pour un instant", "Vis ta vie", "Je t'entends", "Et ça sert à quoi rêver?" sa composition.

20h00 HOCKEY:
Montréal à Calgary.

dimanche 11 novembre
14h00 EN ACCORDS:
Mini-récital

lundi 12 novembre
6h00 JACOMATIN:
La réunion annuelle des Publications des grands lacs...

mardi 13 novembre
6h00 JACOMATIN:
À 7h40, le 9e épisode de Terre natale, un texte de Paul-François Sylvestre. L'école a ouvert ses portes dans la paroisse de l'Assomption en 1787 et une nouvelle génération grandit rapidement sur les bords de la rivière Détroit

mercredi 14 novembre
6h00 JACOMATIN:
Les jouets de Noël: ceux qui sont recommandés et ceux à éviter...

21h30 HOCKEY:
Montréal à Edmonton.

dimanche à

dimanche 11 novembre
13h00 OCTO-PUCE:
Jeux et stimulations. Un programme de simulateur de vol permet au téléspectateur de saisir la différence entre un dispositif analogique et un dispositif numérique.

14h00 LES ONTARIENS:
Une prospérité empoisonnée La collectivité francophone fait partie de la société de consommation et, au début des années 1960, veut se moderniser à tout prix.

17h35 CHARLIE BROWN:
Snoopy le magicien. La lecture d'un livre de magie incite Snoopy à monter son propre spectacle de prestidigitation.

19h35 À VOTRE SERVICE
Magazine d'information qui présente entrevues et mini-reportages sur différents aspects de la vie en Ontario: vie sociale, économie, arts, technologie et histoire

20h40 C'EST TON DROIT:
Il m'a encore battue. Une amie d'Huguette, Chantal, est encore une fois battue par son mari et elle ne sait à qui se confier. Me Jean-François Aubé s'entretient avec M. Brian Lennox, procureur de la Couronne au Palais de Justice d'Ottawa.

21h15 CINÉMA ET CINÉMAS:
Un étrange voyage Drame psychologique.

Bonheur d'occasion

le mercredi à 20h00

A la télévision de Radio-Canada

CBEF 54 WINDSOR

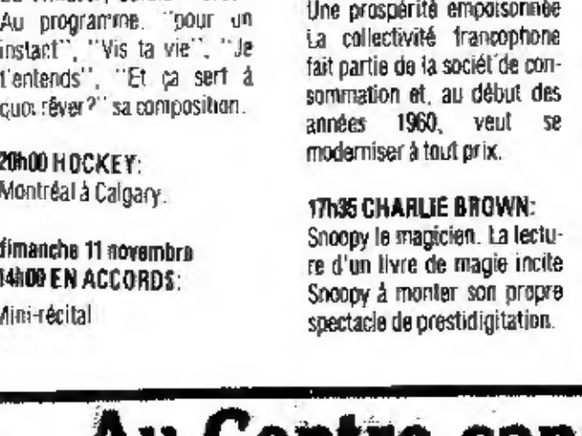
Au Centre canadien-français

INVITATION A TOUS

Venez fêter avec nous

le 26e anniversaire du Centre canadien-français

le dimanche, 18 novembre



Bar Payant: 4h
Souper 16h30 - 19h:
Homard: $12.
Steak T-Bone: $8.

Suivi d'une soirée avec musique

Pour faire des réservations: 945-1189

2418 ave Central 945-1189

Ecoutez nos émissions locales... du lundi au vendredi

JACOMATIN Jacques Danis	6h00-9h00
ONTARIO 30 André Nadeau	9h05-9h30
CONTACT Robbert Fortin	15h05-17h00
L'EXPRESS DU SUD Robert Devanthéry	17h05-17h30

le samedi

LE RANCH DU SUD-OUEST	7h00-7h50
SORS-MOI DONC, ALBERT	8h14-10h00
ENTRE AMIS Danie Béliveau	10h00-11h55

nos informations

du lundi au vendredi: 6h07, 6h55, 7h55, 8h57, 11h56, 15h58, 16h55 et 17h55
le samedi: 8h58, 7h56, 8h58, 9h58 et 11h55.

CBEF 540 AM Windsor
103,1 FM Leamington

u long, m'a-
certains étu-

félicite les ar-
ainsi que le
é d'organisa-
our ce beau
cle. Un suc-
oilà comment
ut résumer le
er "Franco-

N'84

dernier
ry

anis
cher

embre

Windsor
mington

rien

casion

0 ——

o-Canada

INDSOR

locales...
redi

6h00-9h00

9h05-9h30

15h05-17h00

17h05-17h30

7h00-7h50

8h14-10h00

10h00-11h55

ns

h57, 11h56, 15h58,

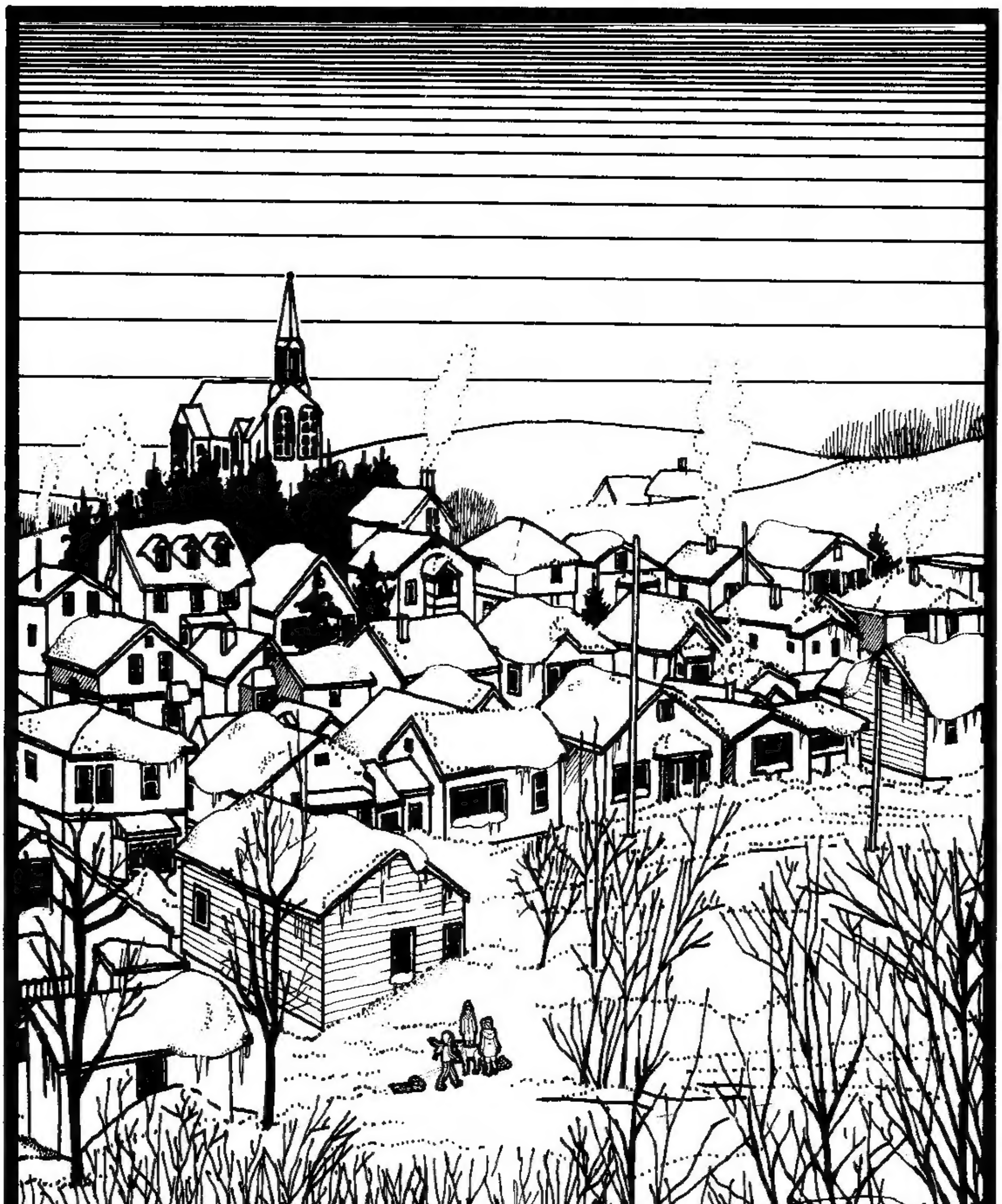
Windsor
hington

Le Rempart

supplément - le 7 novembre 1984

L'ÉCONOMIE D'ÉNERGIE À DOMICILE

LES TRUCS DU MÉTIER



PRÉPARÉ EN COLLABORATION AVEC ÉNERGIE, MINES ET RESSOURCES CANADA

• L'aide du PITRC a été étendue à plus de résidences

L'isolation à un coût avantageux

Bureaux régionaux du PITRC

TERRE-NEUVE ET LABRADOR		
Saint-Jean	772-5453 ou	
Happy Valley/Goose Bay	896-2997 ou	
Corner Brook	639-2658 ou	
Windsor	489-9022 ou	
Ailleurs, faites le «0» et demandez au téléphoniste	Zénith 07702	(sans frais)
NOUVELLE-ÉCOSSE ET ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD		
Halifax	453-2321	
À l'extérieur de Halifax	1-800-565-7627	(sans frais)
NOUVEAU-BRUNSWICK		
Fredericton	452-3256	
À l'extérieur de Fredericton	1-800-442-9721	(sans frais)
QUÉBEC		
Montréal	521-2105	
À l'extérieur de Montréal	1-800-361-6866	(sans frais)
ONTARIO		
Toronto	598-0588	
À l'extérieur de Toronto	1-800-268-3418	(sans frais)
Excepté la zone 807	(416) 782-0581	(à frais virés)
MANITOBA		
Winnipeg	949-5695	
À l'extérieur de Winnipeg	1-800-362-3346	ou
	1-800-362-3347	(sans frais)
SASKATCHEWAN		
Regina	359-6261	
À l'extérieur de Regina	1-800-667-3573	(sans frais)
ALBERTA		
Edmonton	420-2459	
À l'extérieur d'Edmonton	1-800-232-9492	(sans frais)
COLOMBIE-BRITANNIQUE		
Vancouver	666-2717	
À l'extérieur de Vancouver	112-800-663-9529	(sans frais)
YUKON	(604) 666-2717	(à frais virés)
TERRITOIRES DU NORD-OUEST	(403) 420-2459	(à frais virés)

Dans chaque rue du pays, il y a probablement au moins une maison dont l'isolation a été refaite ou améliorée avec l'aide du Programme d'isolation thermique des résidences canadiennes (PITRC). Plus de 1,7 million de Canadiens ont profité des fonds offerts par le PITRC pour améliorer le rendement énergétique de leur maison.

Il y aura même plus de Canadiens qui bénéficieront du PITRC à la suite de la modification au Programme que le ministre de l'Énergie, M. Chrétien a annoncé en mars dernier. Par suite de ce changement, les maisons construites au Canada avant le 1er septembre 1977 sont dorénavant admissibles aux subventions prévues dans le Programme. Le changement a un effet rétroactif au 1er mars 1984 et touche 1,3 million de maisons au Nouveau-Brunswick, au Québec, en Ontario, au Manitoba, en Saskatchewan, en Alberta et en Colombie-Britannique. Antérieurement, seules les maisons construites avant le 1er janvier 1971 dans ces provinces étaient admissibles aux subventions.

Les maisons en Nouvelle-Écosse et dans l'Île-du-Prince-Édouard construites avant le 1er janvier 1977, et celles de Terre-Neuve, du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest construites avant le 1er septembre 1977 étaient déjà admissibles aux subventions en vertu du PITRC. Les critères d'admissibilité toutefois dans ces régions ne sont pas modifiés.

«En modifiant les critères d'admissibilité, le gouvernement réaffirme sa volonté de réduire la consommation d'énergie dans le secteur résidentiel et donne ainsi à l'industrie de l'isolation l'impulsion dont elle a besoin pour progresser», a déclaré M. Chrétien. Les nouveaux critères portent à 7,2 millions le nombre de maisons admissibles au Canada.

Le PITRC est administré par Énergie, Mines et Ressources Canada, mais le traitement des demandes de subventions est assuré par la Société canadienne d'hypothèques et de logement (SCHL). Le PITRC offre aux propriétaires et aux locataires des subventions pour les travaux d'isolation thermique, la pose de coupe-buse et le calfeutrage dans les résidences unifamiliales, jumelées ou en rangée, ainsi que dans les petits immeubles à appartements et les foyers d'hébergement à but non lucratif.

Les subventions du PITRC peuvent s'élever jusqu'à un maximum de 500 $ et s'appliquent à 60 % du coût des matériaux ou 60 % du coût des matériaux et des frais de main-d'œuvre. La subvention est assujettie à certaines conditions. Par exemple, il doit s'agir d'une résidence principale, de trois étages et moins, construite avant certaines dates déterminées pour chaque province et territoire. La subvention est considérée comme un revenu imposable; un feuillet T4 (Relevé 1 au Québec) sera émis à des fins d'impôt sur le revenu.

Les matériaux de construction utilisés doivent porter un numéro de rapport d'évaluation de matériaux de construction émis par la SCHL. Les entrepreneurs qui effectuent le travail d'isolation doivent être accrédités et inscrits sur les listes du Programme national de participation à l'accréditation de l'Office des normes générales du Canada (ONGC). L'entrepreneur a droit de nouveau au subventionnement sur la liste répond à certaines conditions minimales relatives à la compétence technique et à l'exercice de son métier.

Afin que les objectifs d'économies d'énergie du PITRC soient atteints, les projets d'amélioration ne seront admissibles que s'ils répondent à certaines normes minimales en ce qui a trait au niveau d'isolation.

Précisions

Que vous ayez l'intention de faire le travail vous-même ou de faire appel à un entrepreneur, vous seriez bien avisés de consulter le *Guide du demandeur du PITRC* avant de commencer les travaux. Ce guide décrit les critères de base du Programme, cite des sources de renseignements utiles pour le bricoleur, donne des conseils sur le choix d'un entrepreneur et une liste des matériaux isolants admissibles. Pour obtenir un exemplaire et la formule de demande du PITRC, téléphonez sans frais au bureau régional du PITRC.

Programme d'isolation thermique des résidences canadiennes
Bureau national
C.P. 700
Succursale Saint-Laurent
MONTRÉAL (QC)
H4L 5A8
Tél.: (514) 341-1511
(à frais virés)

Chauffer au bois en toute sécurité tout en obtenant un bon rendement

• Des brochures gratuites

Une lecture enrichissante

Les propriétaires ou occupants de maison qui s'inquiètent de l'isolation thermique ou du système de chauffage de leur habitation peuvent obtenir gratuitement un grand nombre de publications utiles en s'adressant à Énergie, Mines et Ressources Canada (EMR).

Les publications d'EMR au sujet de l'énergie à domicile comprennent trois groupes différents de brochures, chacun d'eux fournissant des renseignements détaillés visant à aider les consommateurs à comprendre comment leur maison utilise l'énergie et ce qui peut être fait pour réduire les frais énergétiques.

- *L'utilisation rationnelle de l'énergie à domicile*, *Emprisonnons la chaleur* et *Les systèmes de chauffage: guide du consommateur* fournissent, dans un premier temps, une introduction complète à la gestion de l'énergie dans la maison.

L'utilisation rationnelle de l'énergie à domicile est une brochure de 15 pages qui introduit le lecteur au concept global de gestion de l'énergie à la maison que préconise EMR. Les informations visent surtout à décrire les différentes façons dont l'énergie est utilisée dans une habitation et à indiquer comment les propriétaires ou occupants peuvent évaluer le rendement énergétique de leur maison.

Emprisonnons la chaleur est le guide ultime du consommateur en ce qui concerne tous les aspects de l'amélioration de l'isolation thermique des maisons. Il a été publié pour la première fois en 1976 et récemment mis à jour pour refléter les changements survenus dans cette technologie. Cette brochure de plus de 100 pages peut aider tout propriétaire ou occupant qui songe à améliorer le rendement énergétique de sa maison.

Les systèmes de chauffage: guide du consommateur montre aux lecteurs comment fonctionne leur système de chauffage et comment on peut le rendre plus efficace et plus économique. La publication traite en détail des divers systèmes de chauffage utilisant les sources d'énergie disponibles, dont le mazout, l'électricité, le gaz naturel, le bois et le propane. Le chapitre consacré au chauffage au bois est particulièrement complet et tous les utilisateurs de ce combustible devraient se faire un devoir de le lire. Cette brochure peut fournir suffisamment de renseignements de base aux propriétaires ou aux occupants pour leur permettre de traiter efficacement avec les entrepreneurs en

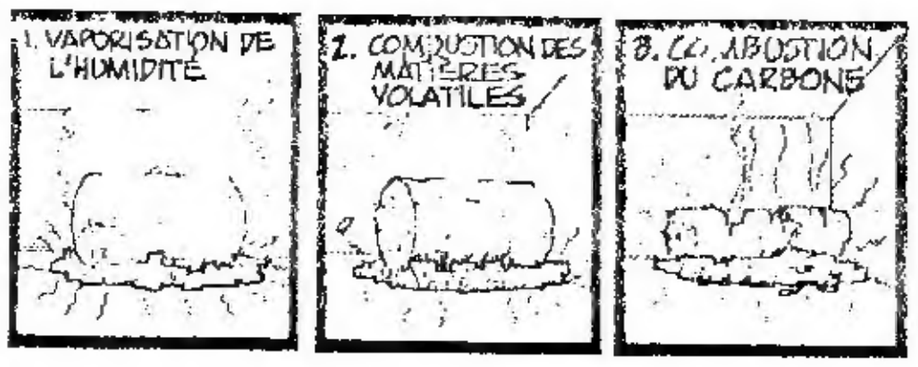
suite à la p. 7A

Près de 20 % des résidences unifamiliales au Canada sont chauffées au bois. L'utilisation accrue des poêles et des calorifères à bois témoigne de la réaction des propriétaires d'habitations face à la hausse des coûts du mazout.

Contrairement à bien d'autres systèmes de chauffage de locaux, la plupart des appareils de chauffage au bois ne sont pas automatiques. Il faut entretenir le feu en l'alimentant à la main et le rythme de combustion doit être réglé manuellement par l'ajustement des dispositifs d'admission d'air. Il s'ensuit que le système de chauffage au bois n'est sûr et efficace que dans la mesure où le propriétaire le fait fonctionner comme il se doit.

La sûreté et l'efficacité du chauffage au bois sont étroitement liées. La façon dont on charge et brûle le bois dans le système de chauffage revêt de l'importance dans les deux cas. Une combustion incomplète résultant d'une admission d'air mal réglée produit des gaz non brûlés qui se condensent sous forme de créosote dans la cheminée.

La créosote est une substance très inflammable susceptible de provoquer des feux de cheminée qui peuvent endommager la structure de la cheminée et exposer à des températures dangereuses les surfaces adjacentes en bois des murs et du plafond. La



créosote s'accumule principalement lorsque l'utilisateur surcharge les appareils de chauffage au bois ou en règle l'admission d'air à un niveau très bas en vue de prolonger la période de combustion.

Les poêles à bois très étanches de conception récente peuvent donner lieu à ce genre de difficulté si l'on ne les utilise pas correctement. Le chauffage au bois est plus sûr et plus efficace si le combustible brûle intégralement. La créosote inflammable qui adhère aux parois de la cheminée à cause d'un feu qui couve est en fait du combustible non brûlé. Un feu vif n'aurait pas manqué de le convertir en chaleur.

Un certain nombre de facteurs favorisent la combustion complète du bois. Il importe par exemple d'utiliser du bois bien sec. Lorsqu'on utilise du bois humide, une bonne partie de la chaleur produite sert à l'évaporation de l'humidité que contient le combustible. Lorsqu'on remise le bois fraîchement coupé pendant 6 à 12 mois, l'humidité de celui-ci diminue de plus de la moitié.

Il importe également de laisser brûler le feu adéquatement pendant une trentaine de minutes après avoir chargé l'appareil. Un feu vif favorise une combustion plus complète et réduit l'émission de fumée et, par conséquent, les dépôts de créosote. Il faut, en général, régler l'admission d'air au niveau maximum jusqu'à ce que le bois que l'on vient de mettre dans l'appareil soit bien carbonisé. Un thermomètre monté sur le conduit d'évacuation, entre l'appareil de chauffage et la cheminée, permettra de surveiller la température de la combustion. Une température de 200 °C à 400 °C dans le conduit d'évacuation témoigne d'une bonne combustion.

Pour faire fonctionner un poêle ou un calorifère à bois de cette façon, il vous faudra peut-être modifier vos habitudes quant à l'alimentation de l'appareil. S'il vous faliait laisser couver le feu pour réduire la quantité de chaleur produite, c'est fort probablement parce que vous aviez pris l'habitude de trop charger l'appareil. En fait, une charge plus faible de combustible favorisera l'efficacité de la combustion, détail qui revêt une importance particulière par temps doux lorsque les besoins en chauffage sont moins grands. Un petit feu qui brûle efficacement produira autant de chaleur qu'un gros feu insuffisamment alimenté en air. Lors que l'on ajoute du bois, il est recommandé de regrouper les tisons qui restent de manière à les placer entre l'arrivée d'air et la nouvelle charge de bois, ce qui permet à celui-ci de prendre feu rapidement en dégageant un minimum de fumée.

Les personnes qui songent à acheter un poêle ou un calorifère à bois, soit pour la première fois, soit pour remplacer un appareil du même genre, doivent se rappeler également qu'il est plus facile de faire fonctionner avec sûreté et efficacité un appareil de dimensions appropriées. S'il est de dimensions trop grandes, il risque de produire une quantité excessive de fumée et de créosote. C'est en sachant bien utiliser un appareil plus petit que l'on obtiendra le meilleur rendement du chauffage au bois.

Le

Plusieurs
vous pouvez
vous-mêmes c
vaux d'isolatio
feutrage, mais
beaucoup qui p
doivent confier
un spécialiste
vous envisagez
à ce genre de se
certaines chose
ne devez pas o
**Soyez un cons
renseigné**

Assurez-v
comprendre la
travail à effe
mandez des co
niques avant
une décision
attentivement
mentation con
produits, com
coûts et com
avantages et
convénients de
duits. Assurez-
matériau isolan
air-vapeur q
choisissez porte
numéro de ra
valuation des m
construction de
canadienne d'hy
et de logemen
Ce numéro indi
produit a été év
qui a trait à sa
aux dispositi
tinentes des
normes de c
applicables.
Comparez

Le prix des
isolants et les
main-d'œuvre
preneurs peuv
beaucoup Vo
gnerez 3
obtenez au moi

Jus
fac

Membre du
Business Bur
de la Chamb
Commerce

Le choix d'un entrepreneur en isolation

Plusieurs d'entre vous pouvez effectuer vous-mêmes certains travaux d'isolation et de calfeutrage, mais il y en a beaucoup qui préfèrent ou doivent confier ce travail à un spécialiste qualifié. Si vous envisagez de recourir à ce genre de service, il y a certaines choses que vous ne devez pas oublier.

Soyez un consommateur renseigné

Assurez-vous de bien comprendre la nature du travail à effectuer. Demandez des conseils techniques avant de prendre une décision. Lisez attentivement la documentation concernant les produits, comparez les coûts et comparez les avantages et les inconvénients de divers produits. Assurez-vous que le matériau isolant et le pare-air-vapeur que vous choisissez portent bien un numéro de rapport d'évaluation des matériaux de construction de la Société canadienne d'hypothèques et de logement (SCHL). Ce numéro indique que le produit a été évalué en ce qui a trait à sa conformité aux dispositions pertinentes des codes et normes de construction applicables.

Comparez

Le prix des matériaux isolants et les coûts de main-d'œuvre des entrepreneurs peuvent varier beaucoup. Vous y gagnerez à comparer: obtenez au moins trois estimations avant de prendre une décision.

Choisissez un entrepreneur compétent

Depuis le 1er novembre 1981, seuls les entrepreneurs en isolation accrédités par l'Office des normes générales du Canada (ONGC) peuvent faire des travaux financés dans le cadre d'un programme de subventions fédéral; cette mesure a pour but d'assurer que les entrepreneurs sont en mesure d'effectuer un bon travail. Si vous prévoyez confier des travaux d'isolation à un entrepreneur, assurez-vous qu'il est bien accrédité par l'ONGC.

Dressez une liste d'au moins trois entrepreneurs en isolation et demandez à vos amis s'ils peuvent vous recommander quelqu'un.

Depuis combien de temps l'entreprise effectue-t-elle des travaux d'isolation? Règle générale, plus l'entreprise a de l'expérience, plus vous avez de chances d'être satisfait.

CE QUE L'ESTIMATION DEVRAIT PRÉCISER

Après avoir choisi trois entrepreneurs, invitez-les à visiter votre maison et à vous présenter une estimation détaillée et signée du coût des travaux.

Avant de préparer leur estimation, les bons entrepreneurs examineront attentivement les endroits à isoler, tant à l'intérieur qu'à l'extérieur. Accompagnez-les lors de la visite des lieux. Voyez l'attention qu'ils portent au détail et n'hésitez pas à poser des questions concernant les matériaux à employer et la façon de les installer. Assurez-vous que tous les endroits à isoler sont bien mesurés. Lorsque vous comparerez les estimations complétées, vérifiez minutieusement les renseignements concernant les valeurs de résistance thermique, les besoins en ventilation, les pare-air-vapeur, etc.

LE CONTRAT

Insistez pour obtenir un contrat détaillé de l'entrepreneur que vous aurez choisi. Celui-ci dispose peut-être déjà d'un formulaire imprimé qui n'attend que votre signature; vous devriez toutefois considérer ce document uniquement comme un point de départ aux négociations.

Assurez-vous de bien comprendre toutes les dispositions du contrat avant de le signer. Toute entente verbale devrait être consignée au contrat. Surtout, ne signez jamais un contrat en blanc.

Assurez-vous que le contrat contient les renseignements suivants:

- Le nom, l'adresse et le numéro de téléphone de l'entrepreneur ainsi que son numéro d'accréditation de l'ONGC;
- Une description complète du travail prévu;
- Les valeurs de résistance thermique, avant et après le travail;
- Une ventilation du coût des matériaux et des frais d'installation;
- Une description précise des mesures qui seront prises si des problèmes apparaissent dans votre habitation en raison de l'isolant qui a été posé;
- Une déclaration attestant que l'entrepreneur détient une assurance responsabilité;
- Le mode de paiement prévu;
- La signature du propriétaire ou locataire et celle de l'entrepreneur.

Insistez pour obtenir une garantie écrite. Les entrepreneurs sérieux garantissent leur travail et assument la responsabilité des problèmes susceptibles de se manifester par suite de la mise en place des matériaux isolants.

Ne signez jamais un document sous l'impulsion du moment. Demandez à l'entrepreneur de vous remettre le texte du contrat pour que vous puissiez y réfléchir; si le vendeur refuse, il y a de fortes chances que vous ayez été en train de conclure un mauvais marché. Renseignez-vous ailleurs et comparez les facteurs qualité et prix. N'achetez jamais sous pression.

COMMENT SURVEILLER LE TRAVAIL DE L'ENTREPRENEUR

Durant les travaux, assurez-vous que les méthodes d'installation et les matériaux utilisés sont bien ceux qui ont été prévus au contrat. Si vous avez des questions ou des doutes durant les travaux, n'hésitez pas: faites-en mention immédiatement.

Si l'entrepreneur doit isoler votre entretoit, veillez à ce qu'on y appose une carte de contrôle, une fois le travail achevé. Les entreprises accréditées par l'ONGC sont tenues d'apposer cette carte, qui constitue un document permanent et contribue à assurer un travail consciencieux.

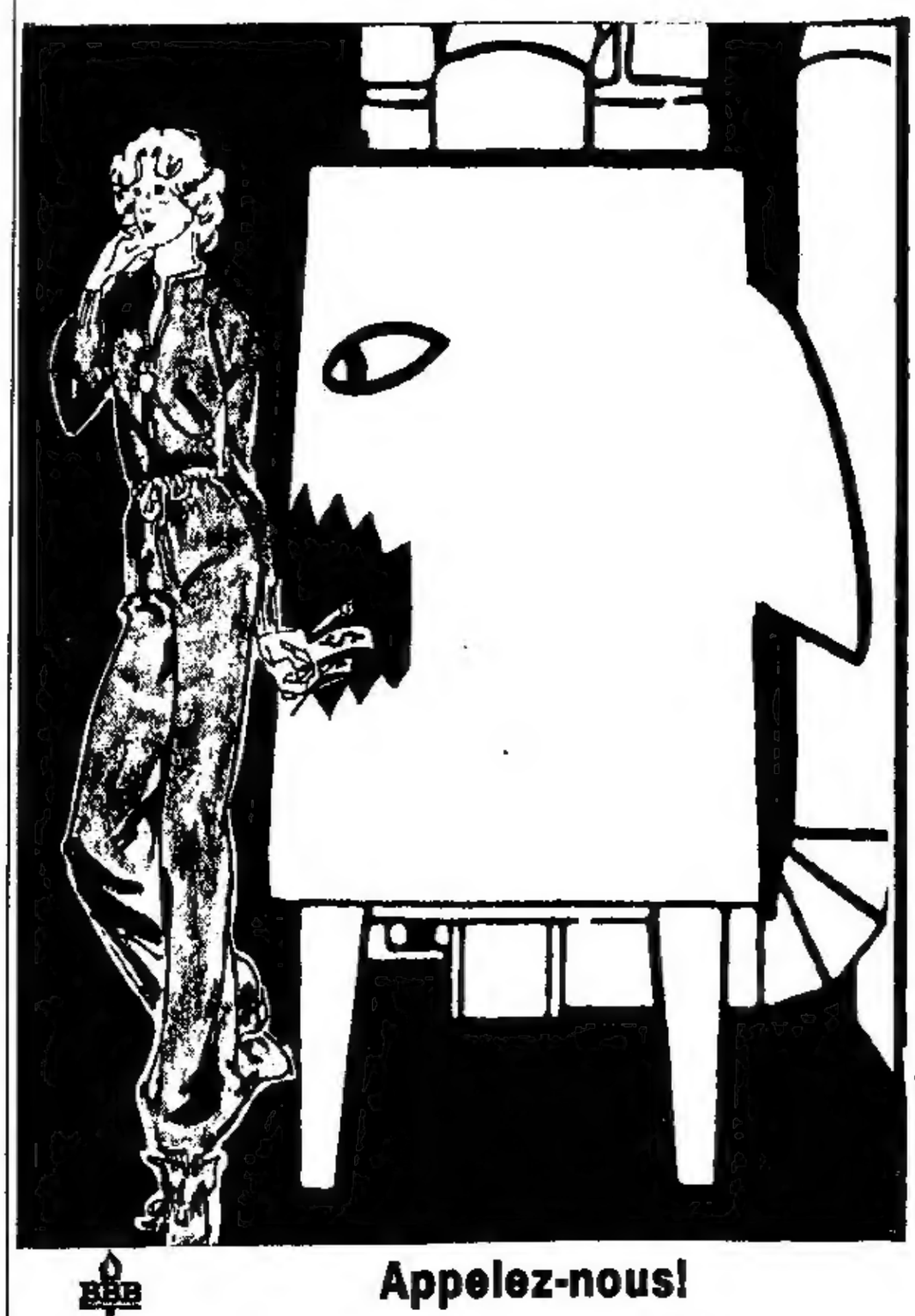
L'isolation de l'entretoit: Un premier pas dans la bonne direction

Il y a dix ans, on ajoutait de l'isolant à l'entretoit; on croyait alors, souvent, que c'était le début et la fin du programme d'économie d'énergie au foyer. Depuis, la technologie dans ce domaine a beaucoup évolué. Aujourd'hui, l'isolation de l'entretoit n'est qu'une première étape: l'importance croissante accordée à la planification générale en vue de l'utilisation rationnelle de l'énergie à domicile nécessite une approche plus globale.

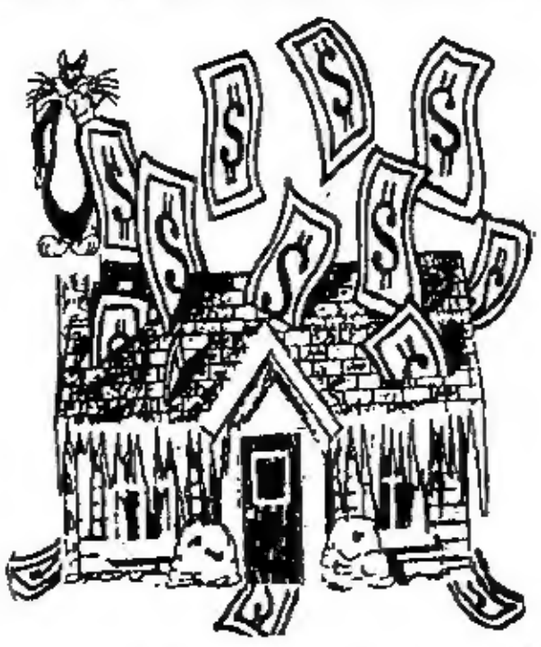
L'isolation de l'entretoit est populaire et pour cause. La plupart des entretoits peuvent être isolés facilement et à relativement peu de frais. Lorsque les occupants pensent à améliorer l'isolation thermique de leur foyer, ils songent d'abord à l'entretoit: cet espace vide, habituellement facile d'accès, constitue une amélioration intéressante. Comme de 10 à 15 % de toutes les pertes de chaleur se produisent par l'entretoit et par le toit, l'isolation de l'entretoit permet de réaliser d'importantes économies d'énergie.

Aujourd'hui, le conseil que nous adressons aux personnes désireuses d'économiser de l'énergie est de passer à l'étape suivante. Après l'entretoit, c'est le sous-sol qui est le plus facile à isoler. Les pertes de chaleur par les murs du sous-sol sont encore plus considérables que les fuites par l'entretoit et elles représentent de 20 à 25 % du total des pertes de chaleur. Le sous-sol peut être isolé de l'extérieur, en utilisant un isolant de plastique en panneaux rigides (du polystyrène par exemple) ou de l'intérieur, en utilisant un isolant de plastique en panneaux rigides (polystyrène) ou de la fibre minérale en matelas. Bien entendu, pour isoler de l'extérieur, il faut faire des travaux d'excavation, mais on évite ainsi d'avoir à défaire la finition intérieure si elle a déjà été effectuée. Dans les sous-sols non finis, l'isolation de l'intérieur peut se faire en même temps que la finition.

Juste au moment où vous croyiez pouvoir oublier vos factures de chauffage... Voilà l'hiver!



Préparez-vous dès maintenant!



Est-ce que les dollars que vous dépensez pour de l'énergie servent à chauffer l'extérieur de votre maison?

Nous garantissons que vous payez trop cher vos factures de chauffage!

Membre de l'Association nationale des Entrepreneurs en Isolation et en Conservation de l'énergie

NIECCA ANEICE
National Insulation and Energy Conservation Contractors Association
Association Nationale des Entrepreneurs en Isolation et en Conservation de l'Energie
1235 ARGYLE ROAD, WINDSOR, ONTARIO N8X 3K5
LLOYD I. CRAIN JR. Vice President — Office:(519)727-6471 Res (519)973-1810

Sylvestre Insulation Co.

Les gens qui aident à conserver l'énergie depuis 1968

John Sylvestre (Entrepreneur)
Vice-président: Lloy Crain
Gérant des ventes: Ken McInnis

Appelez-nous!

727-6471 Emeryville
727-5352 Windsor

Membre du Better Business Bureau et de la Chambre de Commerce

Taux spéciaux pour les citoyens d'âge d'or

Le Thermophone: l'aide au bout du fil

Depuis plus de six ans, tous les Canadiens peuvent téléphoner à Ottawa gratuitement pour obtenir des renseignements utiles et précis sur la façon d'économiser de l'énergie dans leurs maisons. Le THERMOPHONE fournit un service unique au consommateur d'énergie qui veut s'informer et obtenir de l'aide.

Plus de 500 000 appels ont été acheminés au système national de téléphone sans frais THERMOPHONE (1-800-267-9563; en Colombie-Britannique 112-800-267-9563) depuis qu'il a été mis sur pied par Énergie, Mines et Ressources Canada en 1977. En novembre dernier seulement, plus de 10 000 personnes ont utilisé ce service gratuit. Ce qui est encore plus remarquable, c'est que 20 personnes seulement assurent le fonctionnement du THERMOPHONE.

En appelant le THERMOPHONE, le public peut obtenir des conseils sur une vaste gamme de sujets liés à l'énergie. Les propriétaires ou occupants de maison qui projettent d'effectuer des travaux d'isolation, d'apporter des modifications à leur système de chauffage ou d'entreprendre d'autres projets d'économie d'énergie peuvent obtenir des renseignements complets et recevoir des brochures sur les matériaux et la façon de procéder. Le personnel du THERMOPHONE peut également fournir des explications sur les programmes de subventions du gouvernement du Canada. C'est la haute formation des employés et le vif intérêt qu'ils manifestent pour leur travail qui assurent le succès du THERMOPHONE. Doté d'un personnel composé d'agents de programme et d'agents techniques possédant une formation plus spécialisée, le THERMOPHONE est aussi appuyé par des chercheurs techniques qui maintiennent leurs connaissances à jour dans le domaine de la gestion de l'énergie à domicile, un secteur qui évolue constamment.

Suzane Dubé est un bon exemple du personnel du THERMOPHONE. Elle est agente technique et donne des conseils aux Canadiens depuis plus de trois ans. Un nouvel employé aurait besoin de deux ans de formation pour acquérir les connaissances techniques de Suzane. Manifestant beaucoup d'enthousiasme pour son travail, Suzane croit que le public apprécie la méthode directe et non bureaucratique du THERMOPHONE. «Lorsque quelqu'un appelle pour obtenir un renseignement quelconque, ou bien je suis en mesure de lui répondre immédiatement ou bien je me documente et je le rappelle», nous a-t-elle expliqué. De nombreux consommateurs qui se sont adressés à des entrepreneurs ou à des fournisseurs de matériaux pour obtenir des renseignements ont obtenu des résultats bien différents. Suzane se rappelle le cas d'une propriétaire de maison qui, en désespoir de cause, avait appelé le service THERMOPHONE après avoir reçu des conseils incomplets et contradictoires d'une demi-douzaine d'autres sources. «Elle était au bout de son rouleau. Je lui ai donné tellement de renseignements qu'elle s'est trouvée à court de papier. Après l'appel, elle estimait avoir suffisamment compris la situation pour pouvoir traiter en connaissance de cause avec les entrepreneurs et les fournisseurs.» Suzane trouve que, au cours des récentes années, le public a appris énormément de choses au sujet de l'utilisation et de l'économie de l'énergie. «Les personnes qui appellent ont beaucoup plus de connaissances maintenant, et veulent des renseignements beaucoup plus détaillés du point de vue technique qu'il y a quelques années.» Elle souligne que de nombreux utilisateurs du THERMOPHONE «font réellement une étude approfondie avant d'investir de l'argent dans un projet lié à l'énergie».

Étant donné que le public planifie plus soigneusement ses projets énergétiques domiciliaires, Suzane pense que le THERMOPHONE offre un précieux service de protection du consommateur. De nombreuses personnes qui appellent Suzane ont déjà une excellente idée de ce qu'elles veulent et recourent au THERMOPHONE pour faire une vérification des devis des entrepreneurs ou des économies d'énergie que ceux-ci leur ont affirmé qu'ils pourraient réaliser.

Suzane reçoit souvent des appels de gens qui ont des problèmes énergétiques particulièrement complexes ou inhabituels. Une de ces personnes avait une chambre à coucher particulièrement froide en hiver qui était située au-dessus d'un garage. À la suite des nombreuses suggestions coûteuses qui lui avaient été faites par des entreprises spécialisées dans le chauffage et l'isolation, la personne a décidé d'appeler le THERMOPHONE. Après avoir discuté de la disposition des chambres dans la maison, Suzane a indiqué à cette personne que le problème pourrait être causé par une conduite d'air chaud longeant un mur extérieur. Elle a expliqué que le manque d'isolation entre cette conduite et la partie extérieure du mur pourrait être la source du problème, même si le système de chauffage de la maison fonctionnait bien. La personne a suivi le conseil de Suzane et a finalement résolu ce problème; il lui en a coûté moins de 50 $ et, comme c'était simple, la personne a pu effectuer le travail elle-même. Elle a appelé plus tard pour remercier Suzane de son conseil.

Suzane reçoit environ 125 appels par semaine. Bien que l'appel moyen n'exige que 10 minutes, Suzane n'hésite pas à passer 45 minutes avec des gens qui ont des problèmes plus compliqués. Lorsqu'elle n'est pas au téléphone, elle fait des recherches et examine les renseignements techniques fournis par le personnel de recherche du THERMOPHONE. Elle trouve que cette formation permanente est nécessaire pour demeurer au courant des nouvelles techniques relatives à l'énergie à domicile, lesquelles évoluent constamment. Tout le personnel du THERMOPHONE manifeste le même enthousiasme que Suzane à l'égard du travail. Suzane évalue à 18 000 le nombre d'appels téléphoniques qu'elle a reçus depuis son arrivée au THERMOPHONE. Elle estime cependant qu'il est toujours enrichissant et intéressant de travailler avec le public.

Quant au public, il semble encore avoir constamment besoin des services du THERMOPHONE. Après un demi-million d'appels, on s'adresse encore à la téléphoniste pour obtenir de l'aide en vue d'économiser de l'énergie.

L'élimination des infiltrations d'air

Si votre maison n'est pas très étanche, il se peut que vous ayez à dépenser deux fois plus que la normale pour chauffer en hiver. Ce sont surtout les infiltrations d'air par les portes et les fenêtres peu étanches ainsi que les fuites par les fissures des murs et du plafond qui entraînent les pertes de chaleur dans bien des maisons. En plus d'accroître la facture de combustible et de créer des courants d'air désagréables, les infiltrations d'air peuvent contribuer à faire apparaître, dans les espaces à l'intérieur des murs extérieurs et des toitures, une condensation dommageable.

En raison de la hausse du prix de l'énergie, d'une plus grande sensibilisation du public et des programmes d'information et d'aide gouvernementaux disponibles, les propriétaires et locataires abordent maintenant l'utilisation de l'énergie avec plus de logique et dans une perspective à plus long terme. L'étanchéité est maintenant considérée comme une première étape, importante et nécessaire, en vue de l'utilisation plus rationnelle de l'énergie à domicile.

Il se peut que vous vous demandiez combien d'air frais il vous faut en réalité. Si vous habitez une vieille maison, cela ne devrait pas vous inquiéter outre mesure. Pour une famille moyenne de quatre personnes, il faut au moins un changement d'air complet à toutes les quatre heures. Dans la plupart des foyers canadiens, l'air se renouvelle plus d'une fois en une heure. Même en s'appliquant activement à empêcher les infiltrations d'air dans une maison plus ancienne, on n'arrivera pas à réduire à ce point les changements d'air.

Il peut être nécessaire de recourir à des mesures spéciales pour assurer un approvisionnement d'air frais suffisant dans une maison très étanche. Le moyen le plus simple est de voir à ce que le calorifère soit ventilé ou à ouvrir des évents ou une fenêtre lorsqu'on utilise un foyer ou une cuisinière à gaz. On peut aussi envisager une solution plus sophistiquée: l'installation d'un échangeur de chaleur air-air. Cet appareil utilise l'air intérieur vicié pour réchauffer l'air froid amené de l'extérieur, et permet de récupérer et d'utiliser de nouveau jusqu'à 70 % de la chaleur normalement expulsée.

Pour rendre votre maison étanche, vous n'avez qu'à suivre ces trois étapes simples: évaluer le travail à faire, obtenir les matériaux qui conviennent et les poser convenablement.

En bref, voici quelques-uns des endroits où des difficultés peuvent survenir et qu'il vaut la peine de vérifier.

De l'intérieur de la maison, vérifiez le pourtour des fenêtres (autour du vitrage, des châssis et des boiseries) et des portes, les prises de courant sur les murs extérieurs, les ventilateurs et les évents, les angles, les appareils d'éclairage encastrés, les éléments de finition intérieure, comme les plinthes, les registres des foyers; regardez aussi derrière les baignoires et sous les lavabos.

Vérifiez également les endroits où la plomberie, les fils et les appareils électriques traversent le plancher; vérifiez les canalisations, les cheminées, les faux escaliers et autour de la trappe d'accès à l'entretoit.

Au sous-sol, vérifiez au point de rencontre entre la lisse basse de la charpente et le mur de maçonnerie, ou encore les endroits où les éléments de la charpente de bois pénètrent dans le mur de maçonnerie; vérifiez également l'étanchéité autour des fils d'électricité, des canalisations d'eau et de la canalisation d'amenée du mazout ou du gaz naturel qui traversent le mur du sous-sol, et tout autour des portes et des fenêtres du sous-sol.

Les matériaux nécessaires et les techniques appropriées d'installation varient beaucoup. En gros, ce travail exige des matériaux de calfeutrage, des coupe-bise, un peu de matériaux isolants, de feuilles de plastique et de produits spécialisés tels des joints d'étanchéité pour les prises de courant.

Pour qu'un produit de calfeutrage et un coupe-bise soient efficaces et durables, il faut qu'ils soient souples. Ces matériaux doivent pouvoir résister à des écarts extrêmes de température, à l'humidité et à toute pression mécanique. Les matériaux de qualité coûtent habituellement plus cher mais donnent un meilleur rendement et durent plus longtemps, vous permettant ainsi d'économiser du temps et de l'argent, à long terme.

Pour obtenir des détails sur les divers moyens à prendre pour éliminer les infiltrations d'air, procurez-vous la brochure intitulée *Emprisonnons la chaleur*, distribuée gratuitement par Énergie, Mines et Ressources Canada.

Avez-vous profité de l'octroi PITCR de $500. qui vous est offert pour réduire vos coûts du chauffage?

Sinon, appeler Paul Ryan

représentant de

Great Northern Insulation

rés: 945-9458
bur: 735-1414

Venez voir nos fenêtres en bois recouvertes de vinyl blanc et brun, en exclusivité chez-nous. Scellage double ou triple pour maison R-2000.

Nos prix?? Les meilleurs en ville!

Installation gratuite lors de l'achat de 3 fenêtres guillotines en vinyl. (double hung tilt).

Estimation gratuite

Escompte de 5% sur présentation de cette annonce (sauf sur fenêtres en vente).

Paquette Window Mfg Co. Ltd.

1358 Windsor Ave

Windsor, Ont N8X 3L9

253-2672 ou 253-2676

Achetons en français!

Venance Paquette, propriétaire

Le
à l

Si vous av
tion de continue
fer au mazout,
chose qu'il vous
c'est de consulte
dans le domaine
fage. Plusieurs
vous sont offert
duire vos frais
fage au mazout
évaluation cor
l'état de votre ca
nécessaire si vo
prendre des
avisées.

Cet expert
fait vous rendre
moins une fois
Votre calorifère
requiert au moi
toyage et une mi
annuels, si vo
être en sécurité
compter sur un
chauffage fiable
une bonne co
Votre expert da
maine du chauf
titue la source
seignements la
et il pourra répo
sieurs des que
mulées ci-après.

**Votre calor
mazout a-t-il
au point récem**

Il devrait
de répondre à
tion. Un travail
nettoyage et de
point prend de
heures et compr
montage partiel
calorifère et du
mazout. L'écha
chaleur interne,
duits d'échappe
surfaces intérieu
base de la chem
vent être grattés
métallique, et
tirée avec un
Les pièces mobil
les registres ser
fiées, les courro
retendues et les
de sécurité seron
et vérifiés. Tou
tième, depuis le f
servoir à mazou
gicleur qui m
combustible à
permettre la co
fera l'objet d'u
tion, d'un net
d'un réglage;
usées seront re
S'ils sont bien fa
toyage et cette
point peuvent an
rendement de vo
fère de 10 à 2
pendant de l'éta
quel se trouvait
fère avant le trav

**Le préposé à l'
a-t-il fait un
rendement?**

Grâce aux
ments disponib
jourd'hui, il est
d'attribuer, en
minutes à peine,
de rendement à v
rifère au mazout
un essai de rende
avant et après la
point, indiquera
quel point il
amélioration. Mé
de «l'expert» qui
cent à utiliser
truments ou qui
vous convaincre q
rendement peut ét
ou vérifié simple
regardant la coul
flamme dans la ch
combustion. Si
sirez modifier ou
niser votre calorif

Le chauffage au mazout à bon rendement

Si vous avez l'intention de continuer à chauffer au mazout, la première chose qu'il vous faut faire, c'est de consulter un expert dans le domaine du chauffage. Plusieurs possibilités vous sont offertes pour réduire vos frais de chauffage au mazout, mais une évaluation complète de l'état de votre calorifère est nécessaire si vous voulez prendre des décisions avisées.

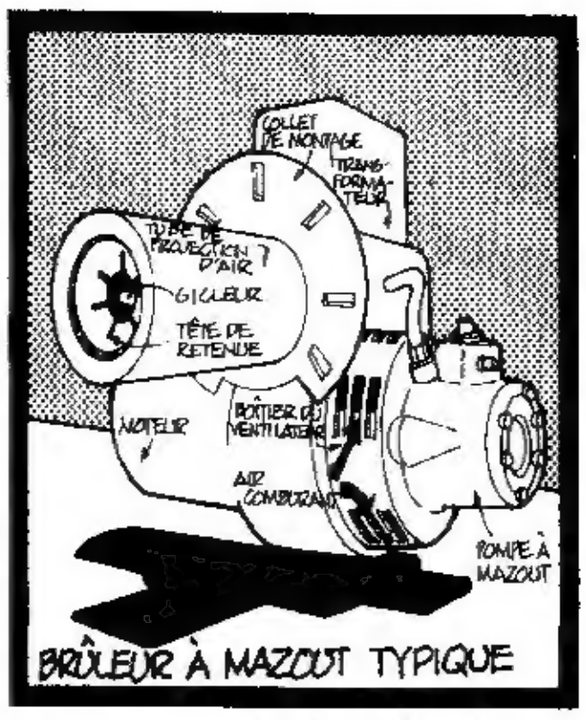
Cet expert devrait en fait vous rendre visite au moins une fois par année. Votre calorifère à mazout requiert au moins un nettoyage et une mise au point annuels, si vous voulez être en sécurité et pouvoir compter sur un système de chauffage fiable assurant une bonne combustion. Votre expert dans le domaine du chauffage constitue la source de renseignements la plus fiable et il pourra répondre à plusieurs des questions formulées ci-après.

Votre calorifère à mazout a-t-il été mis au point récemment?

Il devrait être facile de répondre à cette question. Un travail complet de nettoyage et de mise au point prend de une à deux heures et comprend le démontage partiel de votre calorifère et du brûleur à mazout. L'échangeur de chaleur interne, les conduits d'échappement et les surfaces intérieures de la base de la cheminée doivent être grattés à la brosse métallique, et la suie retirée avec un aspirateur. Les pièces mobiles comme les registres seront lubrifiées, les courroies seront retendues et les dispositifs de sécurité seront nettoyés et vérifiés. Tout le système, depuis le filtre du réservoir à mazout jusqu'au gicleur qui mélange le combustible à l'air pour permettre la combustion, fera l'objet d'une inspection, d'un nettoyage et d'un réglage; les pièces usées seront remplacées. S'ils sont bien faits, ce nettoyage et cette mise au point peuvent améliorer le rendement de votre calorifère de 10 à 20 %, dépendant de l'état dans lequel se trouvait le calorifère avant le travail.

Le préposé à l'entretien a-t-il fait un essai de rendement?

Grâce aux instruments disponibles aujourd'hui, il est possible d'attribuer, en quelques minutes à peine, une cote de rendement à votre calorifère au mazout. En fait, un essai de rendement, fait avant et après la mise au point, indiquera jusqu'à quel point il y a eu amélioration. Méfiez-vous de «l'expert» qui est réticent à utiliser ces instruments ou qui tente de vous convaincre qu'un bon rendement peut être obtenu ou vérifié simplement en regardant la couleur de la flamme dans la chambre de combustion. Si vous désirez modifier ou moderniser votre calorifère pour en augmenter le rendement, il est important de pouvoir avoir une bonne idée des économies de combustible que vous pouvez réaliser.



BRÛLEUR À MAZOUT TYPIQUE

L'inspection et les essais indiquent-ils que l'une ou l'autre des mesures suivantes de mise au point ou d'amélioration seraient recommandables?

- *L'utilisation d'un gicleur de moindre calibre* peut vous permettre de mieux adapter la production de chaleur de votre calorifère aux besoins de votre maison. La plupart des calorifères sont trop puissants, et l'amélioration de l'isolation thermique de votre maison et le fait d'abaisser le thermostat peuvent accentuer ce problème. L'installation d'un gicleur de moindre calibre permet de réduire la quantité de mazout qui est introduit dans la chambre de combustion et la production de chaleur du calorifère; si celui-ci fonctionne seulement durant de courtes périodes même par temps froid, il devrait être possible d'en réduire la puissance et d'économiser du combustible.
- *Le ventilateur* de votre chaudière permet de distribuer l'air chaud dans votre maison. Parfois, le ventilateur peut être réglé de façon à fonctionner plus longtemps, durant chaque cycle de chauffage, de façon à extraire plus de chaleur du calorifère pour la distribuer dans les pièces habitées. Un ventilateur à fonctionnement continu ou à deux vitesses s'avère parfois efficace pour distribuer plus uniformément la chaleur produite par un poêle à bois ou encore provenant de fenêtres donnant vers le sud.
- *Une soupape solénoïdale à action différée*, montée entre la pompe d'alimentation et le gicleur du brûleur, retarde le débit au gicleur jusqu'à ce que la pompe ait atteint sa pleine pression d'opération et que le ventilateur ait atteint sa pleine vitesse. Autant au départ qu'à l'arrêt, cette soupape réduit l'acheminement de mazout non brûlé dans la chambre de combustion, ce qui diminue l'accumulation de suie et garde le gicleur propre, deux facteurs qui contribuent à maintenir le rendement du calorifère
- *Les têtes de retenue* montées sur les brûleurs produisent un écoulement turbulent de l'air de combustion et assurent ainsi une meilleure combustion en favorisant un mélange plus complet du mazout et de l'air. Cette amélioration est plus coûteuse que les mesures déjà énumérées, mais elle permet de réaliser une importante économie de combustible. Il y aurait avantage à remplacer un brûleur ancien ou peu fiable par un brûleur fournissant le meilleur rendement qu'il soit possible d'obtenir. Le plus souvent, il s'agira d'un brûleur à tête de retenue ou d'un dispositif de ce genre.
- *Les conduits d'air chaud* peuvent être, sans qu'on le soupçonne, la cause du mauvais rendement d'un système de chauffage. Par exemple, l'air chaud doit pouvoir revenir librement au calorifère pour y être réchauffé. Le système de conduits devrait permettre une bonne circulation de l'air et les registres ne devraient jamais être obstrués. Une plaque ouverte ou mal ajustée sur la gaine du calorifère permettra à l'air froid du sous-sol de pénétrer dans le système, forçant ainsi le calorifère à fonctionner davantage inutilement. On aura intérêt à isoler les conduits d'air chaud, tout particulièrement lorsqu'ils passent par des endroits non chauffés ou dans des murs donnant sur l'extérieur.

Avez-vous songé à recourir à un système de chauffage mixte?

On peut économiser sur les frais de chauffage en utilisant un autre combustible avec le mazout. Les radiateurs électriques de chambre de distribution, par exemple, offrent cette possibilité. Il s'agit de résistances ou d'éléments électriques et d'un système de contrôle installés dans l'échangeur d'air d'un calorifère à mazout, au-dessus de la chambre de combustion. On utilise l'électricité lorsque les besoins de chauffage sont moindres, et on recourt surtout au mazout pour chauffer par temps froid. Cela permet de profiter au maximum des avantages offerts par ces deux combustibles.

Le bois constitue un combustible économique dans plusieurs régions du Canada. Votre ventilateur à deux vitesses peut contribuer à distribuer la chaleur d'un poêle à bois. Une solution plus élaborée consiste à installer un calorifère à bois d'appoint homologué par l'ACNOR,* ou encore, à remplacer votre installation par un nouveau «calorifère mixte à bois et à mazout». Les personnes qui réduisent de moitié leur consommation de mazout sont admissibles à une subvention accordée dans le cadre du Programme canadien de remplacement du pétrole, financé par Énergie, Mines et Ressources Canada (EMR). Consultez le bureau régional d'EMR ou encore vos entreprises locales de service public pour obtenir plus de renseignements.

Comme vous pouvez le constater, la situation n'est pas tout à fait sans espoir. Ce monstre implacable tapi dans votre sous-sol peut être apprivoisé avec l'aide d'un expert prévoyant et moyennant une légère mise de fonds susceptible de se traduire plus tard par des économies importantes.

**Association canadienne de normalisation*

Quand les Quigley se sont renseignés au sujet du coût de passer de l'huile à une autre source d'énergie, ils ont découvert que ce n'était pas une si bonne idée.

Pour les Quigley, la question brûlante est encore de savoir s'ils devraient ou non changer leur système de chauffage de l'huile à une autre source d'énergie.

Devant toutes les statistiques discordantes et les coûts contradictoires que l'on lance de part et d'autres, ils sont totalement perplexes. Vous l'êtes peut-être aussi.

Ils examinent de très près le coût de passer à un système utilisant une autre source d'énergie. Et ils découvrent que pour le moment, ça pourrait être plus profitable de garder leur système à l'huile et en améliorer le rendement plutôt que de changer.

Voilà où peut leur être utile l'expertise et les conseils d'un représentant Esso Home Comfort. Il a les produits et le savoir pour vous aider à faire des réductions importantes dans votre facture de chauffage. Votre représentant Esso Home Comfort pourrait commencer par suggérer simplement de remettre votre fournaise en bon état à chaque année. Ou bien il vous montrera comment une combinaison de mesures pour économiser l'énergie peut couper jusqu'au montant remarquable de 40% de votre facture annuelle de chauffage.

Et tout cela n'est pas nécessairement dispendieux. Les conseils sont gratuits. De plus, tous les produits Esso pour économiser l'énergie sont offerts à un coût inférieur à celui de changer à un système utilisant une autre source d'énergie et qui se récupère par les économies d'énergie réalisées. Examinez le tableau ci-bas. Il indique quelques-uns de nos produits, combien d'énergie ils économiseront pour vous, et comment longtemps ça prend pour qu'ils se paient eux-mêmes.

	Epargnez chaque année en combustible jusqu'à	Les économies permettront de récupérer le coût de l'équipement en
Brûleur EconoTech*	25%	moins de 5 ans
Thermostat EconoTech	15%	moins de 15 mois
Mise à point de fournaise Esso	10%	moins de 5 mois

*(y compris une chemise de cheminée isolante en acier inoxydable)

Les économies possibles citées sont basées sur la majorité des foyers chauffés à l'huile et desservis par Esso en '83-'84. Cela représente un foyer chauffé à l'huile avec une facture annuelle de chauffage d'environ $900. Il est possible de réaliser encore plus d'économies avec un système plus vieux et moins efficace.

En fin de compte, la décision de changer ou non est la vôtre. Mais avant de faire un décision en vue de réduire les coûts, découper le coupon. Puis consultez un représentant Esso Home Comfort au sujet de comment réduire les coûts pour chauffer votre foyer.

Après cela, nous croyons que le seul changement que vous voudrez faire, c'est de changer à Esso.

Oui, j'aimerais de bonnes suggestions sur comment réduire mes coûts de chauffage

Nom _____

_____

Adresse _____

_____

Téléphone _____

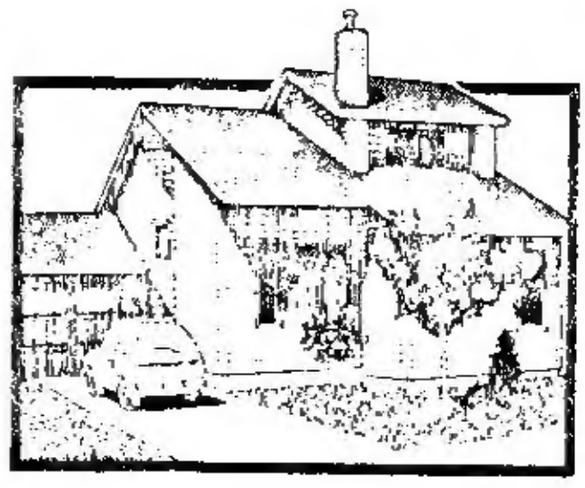
Rowberry Fuels and Service Co. Ltd.,
C.P. 2277
1027 ch. St. Luke
Windsor, N8Y 4R8
(519) 253-3503

C'est à cause de vous que nous sommes meilleurs

ESSO

• *La maison R-2000*

Comment réduire ses coûts d'énergie de 80%



Le choix d'une nouvelle maison n'est jamais facile. Il faut prendre en considération non seulement l'emplacement, les dimensions, le style et le prix d'achat, mais aussi le montant annuel de la facture d'énergie qu'il faudra payer. Etant donné que l'on prévoit une augmentation d'au moins 10 à 15 % chaque année des frais de chauffage domestique, de nombreux acheteurs de maison tiennent maintenant compte des éléments suivants pour évaluer le coût d'une maison: principal, intérêt, taxes et coûts en énergie (PITE).

A cause du prix de l'énergie, une maison construite de façon traditionnelle, et dont le prix semble abordable, peut finalement coûter beaucoup plus cher à long terme qu'une maison de mêmes dimensions, à haut rendement énergétique et qui coûte un peu plus cher à l'achat, comme la maison R-2000.

Les nouveaux propriétaires de ces maisons de conception avancée se rendent vite compte, peu après leur emménagement, des économies appréciables qu'ils peuvent réaliser. Les maisons R-2000 ont été construites en tenant compte des concepts de pointe du rendement énergétique et elles sont conçues pour permettre aux propriétaires ou occupants de faire des économies pouvant représenter jusqu'à 80 % de la facture énergétique traditionnelle. Cependant, une maison R-2000 ressemble en tous points à toute autre maison que vous pouvez apercevoir dans votre voisinage. Les caractéristiques qui augmentent le rendement énergétique sont intégrées à la maison et, la plupart du temps, on ne peut les remarquer.

Fondées sur les concepts mis au point par des chercheurs du gouvernement du Canada et financées en vertu d'un programme conjoint d'énergie, Mines et Ressources Canada (EMR) et de l'Association canadienne de l'habitation et du développement urbain (ACHDU), plus de 300 maisons R-2000 ont été construites à travers le pays pour faire la démonstration de ce nouveau concept.

La conception R-2000 combine sur quatre éléments clés pour réduire les besoins énergétiques: une isolation thermique beaucoup plus efficace (deux à trois fois plus que dans une maison traditionnelle), un pare-air/vapeur qui rend la maison pratiquement étanche, une ventilation contrôlée, y compris des échangeurs de chaleur air-air qui assurent la présence d'air frais à l'intérieur, et des fenêtres aménagées à double ou triple vitrage dont les dimensions et l'emplacement sont prévus de façon à faire bénéficier la maison d'un maximum de chaleur solaire gratuite.

En outre, ces maisons sont différentes du fait qu'on les a dotées de tambours à l'entrée et d'un éclairage fluorescent à faible utilisation d'électricité. Les appareils électroménagers à bon rendement énergétique sont à recommander pour réduire davantage les besoins en énergie.

Le Programme R-2000 vise à démontrer la valeur des techniques de construction à haut rendement énergétique aux gens de l'industrie de la construction et ceux qui envisagent d'acheter une maison. Trois cents constructeurs de maison ont été choisis en 1983 pour construire des maisons R-2000 et 1 200 autres ont suivi le cours de formation sur les nouvelles techniques de construction R-2000, dans le cadre de colloques organisés par l'ACHDU. En outre, des subventions fédérales sont versées aux constructeurs pour compenser les frais supplémentaires engagés dans la formation de leurs employés et la démonstration publique des maisons pendant un an.

La mise en marché des maisons R-2000 ne semble pas soulever de difficultés. Les premiers rapports soumis par les constructeurs montrent que ces modèles se vendent mieux que les maisons traditionnelles, en dépit du fait qu'elles coûtent un peu plus cher à l'achat. Les constructeurs indiquent que les plus importants avantages de nature à stimuler la vente sont les frais énergétiques mensuels réduits, le confort accru d'une maison tranquille et sans courant d'air, le contrôle de la ventilation et de l'humidité, et la qualité supérieure de toute la construction.

On prévoit qu'avant longtemps des milliers de familles canadiennes voudront bénéficier du rendement et du confort du système R-2000. A mesure que cette nouvelle méthode de construction des maisons se répandra, les maisons R-2000, et d'autres de type semblable, ne représentent encore que 1 % de toutes les nouvelles maisons. Mais le Programme de démonstration R-2000 constitue une étape importante dans l'établissement des normes pour les maisons de l'avenir.

Un ventilateur de plafond vous permettra d'économiser de l'énergie

Dans les maisons où les plafonds sont hauts, un ventilateur de plafond peut s'avérer un moyen efficace de réduire les frais de chauffage. Ces ventilateurs éliminent la stratification de l'air, qui peut être très chaud au plafond alors que l'espace habité demeure froid au point d'être inconfortable. Le ventilateur de plafond prévient cette stratification en renvoyant l'air chaud vers le plancher, uniformisant ainsi la température de l'air ambiant.

Dans les pièces où la hauteur du plafond est supérieure à 2,4 m (8 pi), l'économie réalisée peut s'avérer importante. En éliminant la stratification de l'air, on peut abaisser le thermostat et réaliser des économies de combustible pouvant aller de 150 $ à 200 $ par année. L'alimentation d'un ventilateur moyen ne coûte que quelques dollars par mois. Certains modèles sont dotés d'un thermostat intégré qui met le ventilateur en marche lorsque la température devient trop élevée près du plafond.

AYEZ DE L'EAU CHAUDE EN ABONDANCE POUR VOTRE "EQUIPE" CHEZ VOUS AVEC UN CHAUFFE-EAU ELECTRIQUE

Les chauffe-eau électriques, d'une capacité de 20 à 80% de plus, contiennent plus d'eau et peuvent fournir des flots et des flots d'eau chaude quand vous en avez le plus besoin.

C'est peu dispendieux à installer et ça côute environ 60cents par jour pour une famille typique de 4 membres.* Encore moins pour les familles moins nombreuses de nos jours.

Ça s'installe n'importe où. Il n'y a pas besoin ni de tuyau ni de cheminée.

Ça conserve mieux l'énergie, le dessus, les côtés et le dessous sont tous isolés.

Ça fonctionne en toute sécurité, c'est propre et on peut s'y fier!

Achetez le chauffe-eau "des ligues majeures"... Achetez-en un à l'électricité.

Plan de location pour les clients ruraux d'Hydro-Ontario
Pour plus de renseignements, communiquez avec le département de service au 776-7385

*en supposant qu'on utilise 175l. d'eau chaude d'une température de 60°C par jour.

Qu... éco...

Vous voul... miser de l'éner... vous ne savez tr... commencer? V... liste de sugges... ceptibles de vo... Vous pouvez pr... taines de ces ... sans effort et à pe... D'autres travau... suiteront le reco... professionnels e... de fonds plus i... Dans plusieurs ... n'avez qu'à mo... habitudes et la f... vous utilisez vot... et les appareils ... somment de ... Lisez bien ce q... voyez ce que vo... faire dès aujourd...

Le calfeutrage

- Repérez et ob... infiltrations d... les murs et le p... votre maison. ... une attention ... lière aux p... d'infiltrations ... l'entretoit et au... lisse basse de ... tion.
- Posez des c... autour des por... fenêtres pour ... toute infiltratio...
- Installer des ... fenêtres ou des ... à double vitra... que des con... isolées.
- Isolez l'entre... murs et le sous... formément aux ... les registres des ... des poêles à b... que ces dernie... pas utilisés.
- Si vous ave... l'isolation de ... maison, vérifie... d'un entrepre... chauffage s'il ... ble de réduire ... sion, donc la p...

Une lectu...

chauffage et les ... seurs de combust... que de nombreu... sommateurs d'éne... du mal à faire.

- La série de broc... titulées *Le chau...* fournit des re... ments spécifiqu... mode de fonctio... des systèmes d... fage particulier... sistant sur ce q... faire pour pa... chauffage au m... chauffage à l'él... au gaz naturel, ... ou aux systèm... res. Les quatre... res dans cette se... nissent aussi ... seignements su... gramme canad... remplacement d... d'EMR, qui pr... subventions p... propriétaires o... pants admissib... décident de rem... pétrole par un au... bustible.
- Pour le conso... d'énergie qui d... tenir des renseig... plus détaillés sur... particulier en ... d'énergie, EMR ... duit une série d... techniques i...

Quelques trucs pour économiser l'énergie au foyer

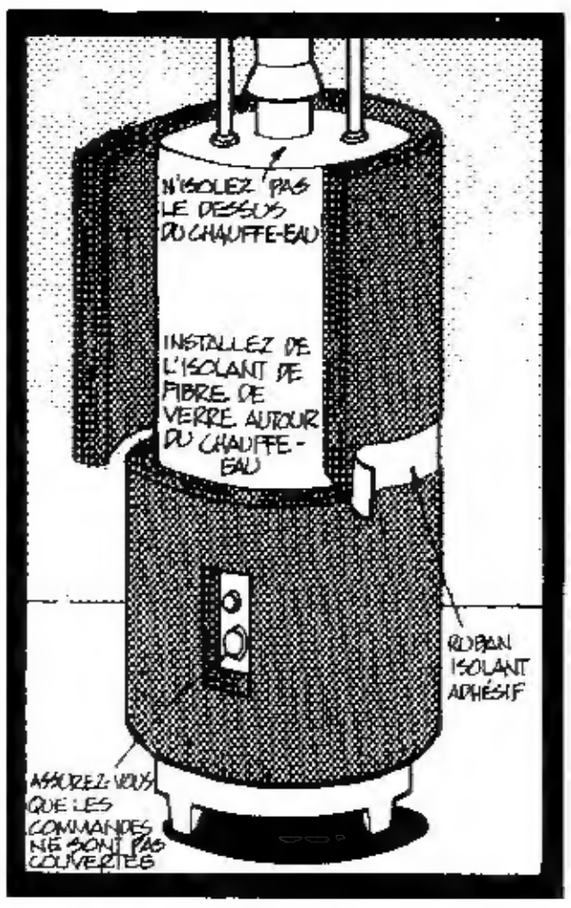
Vous voulez économiser de l'énergie, mais vous ne savez trop par où commencer? Voici une liste de suggestions susceptibles de vous aider. Vous pouvez prendre certaines de ces initiatives sans effort et à peu de frais. D'autres travaux nécessiteront le recours à des professionnels et une mise de fonds plus importante. Dans plusieurs cas, vous n'avez qu'à modifier vos habitudes et la façon dont vous utilisez votre maison et les appareils qui consomment de l'énergie. Lisez bien ce qui suit et voyez ce que vous pouvez faire dès aujourd'hui!

Le calfeutrage

- Repérez et obturez les infiltrations d'air dans les murs et le plafond de votre maison. Apportez une attention particulière aux possibilités d'infiltrations d'air dans l'entretoit et autour de la lisse basse de la fondation.
- Posez des coupe-bise autour des portes et des fenêtres pour éliminer toute infiltration d'air.
- Installez des contre-fenêtres ou des fenêtres à double vitrage ainsi que des contre-portes isolées.
- Isolez l'entretoit, les murs et le sous-sol conformément aux normes. Isolez les registres des foyers et des poêles à bois, lorsque ces derniers ne sont pas utilisés.
- Si vous avez refait l'isolation de votre maison, vérifiez auprès d'un entrepreneur en chauffage s'il est possible de réduire la dimension, donc la puissance, recommandées. Voyez s'il ne serait pas nécessaire d'installer un pare-air-vapeur.

Le chauffage

- Abaissez votre thermostat à 17 °C (63 °F) la nuit et maintenez-le à 20 °C (68 °F) le jour. S'il n'y a personne à la maison le jour, réglez le thermostat à 17 °C (63 °F).
- Fermez les pièces non utilisées et abaissez-y la température à 10 °C (50 °F) au minimum.
- Le soir, fermez les tentures ou les volets isolés, pour diminuer les pertes de chaleur, ouvrez-les le jour pour laisser pénétrer la lumière du soleil.
- Veillez à ce que les registres d'air et les radiateurs ne soient pas obstrués.
- Nettoyez régulièrement les filtres de votre calorifère.
- Faites effectuer une mise au point de votre calorifère chaque année.
- Vérifiez l'exactitude de votre thermostat chaque fois que vous faites effectuer une mise au point de votre calorifère.
- Posez un ruban approprié autour des conduits d'air chaud et isolez les conduits qui passent dans des endroits non chauffés.



Le chauffage de l'eau

- Réglez le thermostat de votre chauffe-eau à 49 °C (120 °F). Nota: cela pourrait bien ne pas être possible si votre lave-vaisselle exige que l'eau soit à une température de 60 °C (140 °F), et s'il n'est pas doté d'un élément chauffant autonome.
- Améliorez l'isolation de votre réservoir d'eau chaude et portez-la à une valeur RSI 3,5 (R20) en l'enveloppant d'un isolant de fibre de verre. Des trousses permettant d'isoler les chauffe-eau alimentés à l'électricité, au mazout ou au gaz naturel sont offertes sur le marché. L'isolation de certains types de chauffe-eau doit se faire conformément à certaines normes de sécurité. Téléphonez ou écrivez à votre entreprise de service public de gaz naturel ou d'électricité avant d'entreprendre ce genre de travail.
- Isolez les longues canalisations qui servent à acheminer l'eau chaude, tout particulièrement dans les sous-sols frais et les vides sanitaires.
- Faites couler environ 4,5 L (1 gal.) d'eau, tous les deux mois, par le bouchon de vidange du réservoir d'eau chaude, pour en retirer les sédiments et réduire l'entartrage.
- Fermez votre chauffe-eau lorsque vous quittez la maison pour la fin de semaine ou pour vos vacances.
- Installez des régulateurs de débit et des aérateurs sur les robinets et les pommes de douches.
- Réparez les robinets qui fuient.

La climatisation

- Utilisez des auvents, des toiles ou des tentures pour empêcher la chaleur de pénétrer par les fenêtres.
- Assurez-vous qu'il y a une circulation d'air frais dans l'entretoit.
- Maintenez les climatiseurs en bon état et réglez-les à 25 °C (77 °F) ou plus.
- Plantez des arbres feuillus à l'est et à l'ouest de votre maison.
- Ventilez davantage la nuit, lorsque l'air est frais, et réduisez la ventilation le jour pour diminuer la pénétration d'air chaud.

L'éclairage

- Éteignez toutes les lumières inutiles.
- Utilisez les ampoules les moins puissantes partout où c'est possible.
- N'oubliez pas que les tubes fluorescents donnent un meilleur rendement que les ampoules incandescentes.
- Gardez les ampoules et les appareils d'éclairage propres.
- Lorsque c'est possible, installez des interrupteurs à gradation de lumière.
- Utiliser le plus possible la lumière naturelle.

Les appareils ménagers

- Suivez le mode d'emploi fourni par le fabricant lorsque vous utilisez les appareils électroménagers ou lorsque vous en faites l'entretien.
- Choisissez vos nouveaux appareils en tenant compte du rendement énergétique général de ceux-ci (c.-à-d. comparez bien les caractéristiques relatives à l'économie d'énergie et la durabilité).

Le réfrigérateur et le congélateur

- Réglez le thermostat à un niveau moyen: 4 °C (39 °F) dans le cas du réfrigérateur, et −18 °C (0 °F) dans le cas du congélateur.
- Dégivrez l'appareil régulièrement; ne tolérez pas une accumulation de givre de plus de 6 mm (1/4 po).
- Nettoyez régulièrement les serpentins du réfrigérateur, pour assurer une bonne dispersion de la chaleur.
- Dégagez l'arrière et les côtés de l'appareil pour permettre à l'air de circuler librement sur les serpentins et de disperser la chaleur.
- Assurez-vous que la porte ferme hermétiquement en vérifiant le joint d'étanchéité.
- Laissez la porte du réfrigérateur ouverte le moins longtemps possible.
- Évitez d'encombrer l'appareil. Il est important que l'air puisse bien circuler à l'intérieur.
- Si vous envisagez l'achat d'un nouvel appareil, recherchez l'étiquette ÉNERGUIDE qui précise la consommation mensuelle d'énergie de l'appareil, enregistrée au cours d'expériences précises; cette étiquette vous permet de comparer le rendement de divers modèles.

La cuisinière

- Utilisez une batterie de cuisine dont les couvercles ferment bien, et utilisez des marmites correspondant à la dimension de l'élément chauffant.
- Utilisez le plus possible des bains marie, des autocuiseurs, des mijoteuses et des marmites à vapeur à bon rendement énergétique.
- Utilisez une bouilloire électrique pour remplacer la bouilloire qu'on fait chauffer sur la cuisinière et qui donne un moins bon rendement.
- Placer des réflecteurs d'aluminium sous les éléments de la cuisinière, pour réfléchir la chaleur.
- Gardez la porte du four fermée lorsque vous utilisez le four; chaque fois que la porte du four est ouverte, 20 % de la chaleur s'échappe.
- Éteignez le four avant la fin de la période de cuisson et laissez les aliments finir de cuire à l'aide de la chaleur contenue dans le four. (Faites des expériences pour déterminer avec quelle rapidité votre four refroidit.)
- Utilisez le plus possible les éléments de la cuisinière à la place du four.

Le lave-vaisselle

- Remplissez le lave-vaisselle avant de le mettre en marche.
- Éliminez le cycle de séchage et laissez la vaisselle sécher à l'air ambiant.
- Nettoyez régulièrement le filtre du lave-vaisselle.
- Au moment d'acheter un lave-vaisselle «à haut rendement énergétique», assurez-vous qu'il comporte un chauffe-eau autonome, de façon à pouvoir régler la chaleur de votre réservoir d'eau chaude central à 49 °C (120 °F).

La lessiveuse

- Choisissez un niveau d'eau qui corresponde à la charge.
- Lavez le linge à l'eau tiède, ou encore, ce qui est préférable, à l'eau froide, lorsque cela peut se faire; rincez à l'eau froide.
- Nettoyez le filtre à charpie de la sécheuse après chaque charge. Chaque année, dépoussiérez et nettoyez le moteur, le tambour et les canalisations.
- Utilisez un cycle de séchage court pour éviter que le linge ne devienne trop sec et réglez la température au plus bas niveau possible.
- Veillez à ce que l'air expulsé de votre sécheuse soit dirigé vers l'extérieur.
- Lorsque c'est possible, faites sécher votre linge dehors.

Une lecture... suite de la p. 2

chauffage et les fournisseurs de combustibles, ce que de nombreux consommateurs d'énergie ont du mal à faire.

- La série de brochures intitulées *Le chauffage*... fournit des renseignements spécifiques sur le mode de fonctionnement des systèmes de chauffage particuliers en insistant sur ce qu'il faut faire pour passer du chauffage au mazout au chauffage à l'électricité, au gaz naturel, au bois ou aux systèmes solaires. Les quatre brochures dans cette série fournissent aussi des renseignements sur le Programme canadien de remplacement du pétrole d'EMR, qui prévoit des subventions pour les propriétaires ou occupants admissibles qui décident de remplacer le pétrole par un autre combustible.
- Pour le consommateur d'énergie qui désire obtenir des renseignements plus détaillés sur un sujet particulier en matière d'énergie, EMR a produit une série de fiches techniques intitulées *Énerdoc*. Ces publications de deux à quatre pages traitent de sujets particuliers qui vont de la façon de s'y prendre pour isoler une maison mobile à la prévention des incendies et à l'isolation de l'entretoit. Des fiches techniques sont également disponibles sur la plupart des matériaux isolants vendus au Canada. Ces fiches contiennent évidemment des renseignements plus techniques que les autres publications d'EMR et sont conçues pour les consommateurs qui veulent approfondir davantage un sujet particulier.

Vous pouvez obtenir toutes ces publications en téléphonant ou en écrivant à l'un des Bureaux canadiens des économies d'énergie et des énergies renouvelables d'EMR (il en existe dans chaque province et territoire), en appelant gratuitement le THERMOPHONE au 1-800-267-9563 (en Colombie-Britannique 112-800-267-9563).

SONGEZ

- A épargner sur le coût de chauffage
- A un foyer plus confortable toute l'année

PUIS SONGEZ AU PROGRAMME DE CONSERVATION D'ENERGIE DE UNION GAS

- Isolement du grenier
- Isolement des murs
- Sous-sols
- L'expertise d'entrepreneurs agréés par Union Gas.
- Bourrelets étanches
- Calfeutrage
- Financement de deux ans*

Appelez-nous pour une estimation sans obligation

1-800-265-0562

Union GAS LIMITED

Gratuitement vôtre!

Des conseils pratiques... de l'aide financière... de l'information... de l'aide technique... des brochures... des vérifications énergétiques.

L'analyse informatisée Éner$age

Le questionnaire Éner$age est un excellent point de départ pour ceux qui ne savent pas au juste quelles améliorations apporter à leur maison. Pour obtenir ce questionnaire, il suffit d'appeler, sans frais, le THERMOPHONE.

Le THERMOPHONE: des experts à votre service

Les experts de l'énergie domiciliaire peuvent répondre à pratiquement toutes les questions concernant l'isolation thermique, l'étanchéisation, les systèmes de chauffage et la construction de maisons à haut rendement énergétique. En appelant le THERMOPHONE aux numéros indiqués plus bas, vous pouvez également obtenir gratuitement des publications et des fiches techniques très pratiques.

Fiches techniques

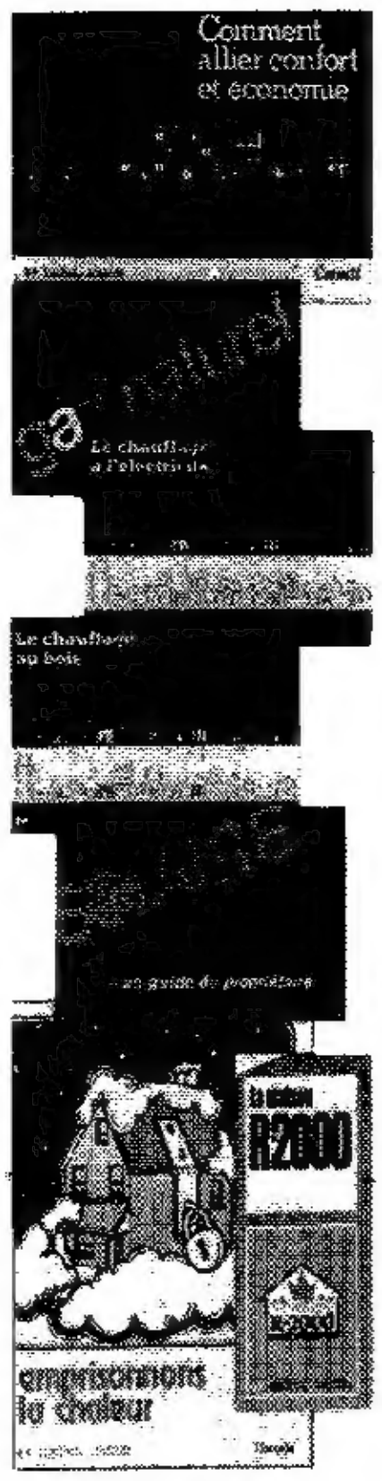
- Comment détecter et colmater les fuites d'air • Amélioration thermique des maisons mobiles • L'amélioration thermique des fenêtres • Liste de vérification des économies d'énergie au foyer • Thermopompes • L'achat d'un nouveau calorifère à mazout • L'isolation de l'entretoit et la prévention des incendies • L'amélioration thermique des toits compacts • Types d'isolants • La fibre cellulosique • La fibre de verre • La laine minérale • Le polystyrène • La vermiculite • Le polyuréthane • Calfeutrage • L'achat d'un nouveau calorifère à gaz naturel • Services et programmes énergétiques domiciliaires fédéraux

Publications

- L'utilisation rationnelle de l'énergie à domicile
- Emprisonnons la chaleur
- Le chauffage à l'électricité
- Le chauffage au bois
- Conversion au gaz naturel
- Chauffage solaire de l'eau: un guide du propriétaire
- La maison R-2000: Programme de démonstration de la maison à haut rendement énergétique

Subventions du PITRC

Le Programme d'isolation thermique des résidences canadiennes (PITRC) offre des subventions pouvant atteindre **500 $** pour aider à payer l'amélioration de l'isolation thermique et de l'étanchéité des maisons. Pour être admissible à la subvention, la maison doit avoir été construite avant le 1er septembre 1977 (avant le 1er janvier 1977 en Nouvelle-Écosse et à l'Île-du-Prince-Édouard).



Des subventions de 800 $ pour vous aider à vous affranchir du pétrole

Des subventions sont offertes dans le cadre du Programme canadien de remplacement du pétrole (PCRP) aux occupants de maisons et d'établissements commerciaux qui décident d'abandonner le mazout et d'opter pour des sources d'énergie canadiennes plus abondantes.

La maison R-2000: de nouvelles normes de construction

Le Programme de démonstration de la maison à haut rendement énergétique, la maison R-2000, aide à faire connaître aux constructeurs les techniques du bâtiment qui feront économiser jusqu'à 80% de l'énergie habituellement consommée dans la maison. Il y aura bientôt des maisons R-2000 dans votre région.

Pour plus de renseignements sur les programmes fédéraux d'énergie domiciliaire, appelez sans frais le

THERMOPHONE en composant

1-800-267-9563

En Colombie-Britannique, le numéro à composer est

112-800-267-9563

On peut aussi écrire à: La Direction des communications, Énergie, Mines et Ressources Canada
C.P. 3500, Succursale "C" OTTAWA (Ontario) K1Y 4G1

Énergie, Mines et Ressources Canada | Energy, Mines and Resources Canada

Canada